

276933



Landes-Normal-Sortiment

von

Äpfeln und Birnen

für

Unter-Steiermark.

Zweite Auflage, mit 28 Zeichnungen (Durchschnitte der Früchte).
Fünfzehn der wertvollsten Äpfel- und Birnsorten sind koloriert.

Graz.

Herausgegeben vom steiermärkischen Landes-Ausschusse

1910.

Vzorna zbirka
jabolk in hrušk

za

v

Spodnje Štajersko.

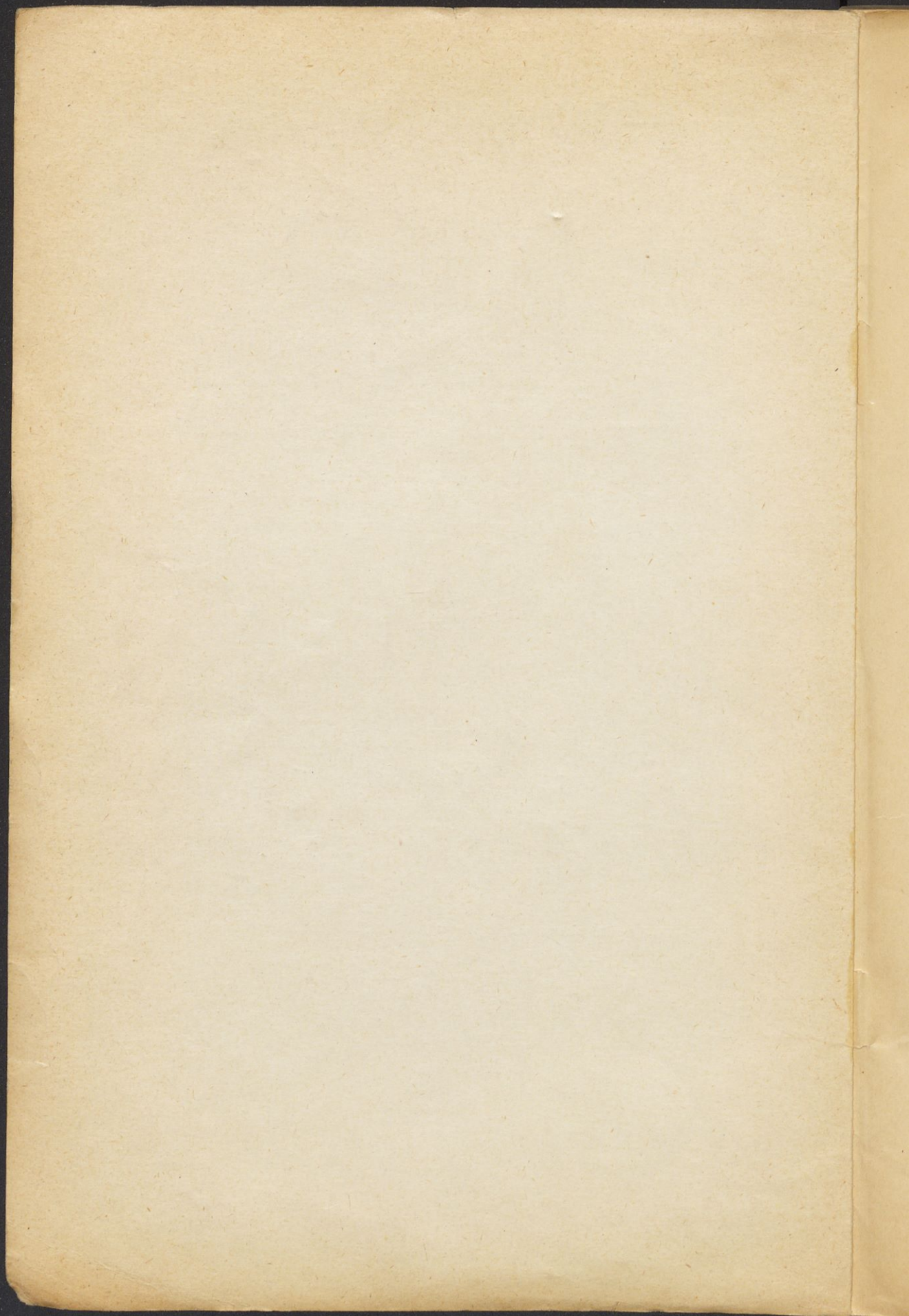
Druga izdaja, z 28 nariski (prerezkov sadja),
in s 15 ubrano barvanimi slikami najboljših jabolčnih in hruškovih vrst.

Gradec.

Izdal štajerski deželni odbor.

1910.





Landes=Normal=Sortiment
von
Äpfeln und Birnen
für
Unter=Steiermark.

Zweite Auflage, mit 28 Zeichnungen (Durchschnitte der Früchte).
Fünfzehn der wertvollsten Äpfel- und Birnsorten sind koloriert.

Graz.

Herausgegeben vom steiermärkischen Landes=Ausschusse
1910.



Vzorna zbirka
jabolk in hrušk^v
za
Spodnje Stajersko.^v

Druga izdaja, z 28 nariski (prerezkov sadja),
in s 15 ubrano barvanimi slikami najboljših jabolčnih in hruškovih vrst.

Gradec.

Izdal štajerski deželni odbor.

1910.

276933

276933



30. VIII. 1977

D 643

397700643

Vorwort der ersten und zweiten Auflage.

Motto:

Soll der Obstbau einträglich sein,
Pflanzt nur wenige,
Aber passende Sorten ein.

Im Unterland wird nebst der ausgedehnten Nebenkultur gleichfalls ein bedeutender Obstbau betrieben. Dieser Landesteil hat an den tiefer gelegenen Bergabhängen, in den Tälern und Mulden große Obstgärten aufzuweisen, in welchen schöne Früchte von Canada-, Ananas-, Leder- und Goldreinetten, ferner der steirische Maschanzker, Bellefleur u. s. w. gewonnen werden. Zur Verbreitung dieser edlen Sorten hat die in Marburg seit dem Jahre 1872 bestehende Landes-Obst- und Weinbauschule wesentlich beigetragen.

Trotz der vielen bereits bestehenden Obstanlagen gibt es auch in diesem Landesteile noch ausgedehnte Flächen, insbesondere solche, welche vor dem Auftreten der Reblaus dem Weinbaue gewidmet waren, die nunmehr einer intensiven Obstkultur zuzuführen wären.

In der Erkenntnis, daß einerseits der heute in Steiermark betriebene Obstbau einer noch weit intensiveren Ausgestaltung fähig und die Möglichkeit der Erhöhung der Rentabilität desselben vorhanden ist, andererseits die intensive Obstkultur einen Ersatz für den Rückgang des Weinbaues bietet, sah sich der Landesausschuß, da eine richtige Auswahl der Obstsorten die Grundbedingung eines rationellen, einträglichen Obstbaues ist, damit fernerhin in der Auswahl der auszupflanzenden Sorten kein Mißgriff gemacht werde, veranlaßt, ein Landes-Normal-Sortiment von Äpfeln und Birnen, die sich für die einzelnen Landesteile, wie: Ober-, Mittel- und Unterland, eignen, durch Fachmänner in einer eigens hiezu abgehaltenen Konferenz zusammenzustellen. Die Grundlage für diese Zusammenstellung bildete ein vom Landes-Obst-

Uvod k prvi in drugi izdaji.

Geslo:

Da te sadjarstvo obogati,
vsadi le malo,
a primernih vrsti.

Spodnje Štajersko se peča razun z vinogradništvom tudi s sadjarstvom. Tod se razprostirajo že sedaj po dolinah in ravninah, zlasti pa na vznožju hribov in na obronkih precej obširni sadunosniki. Tu se prideluje krasno sadje, tu uspevajo imenitne najfineje vrste, kakor kanada- ananas- in drugi kosmači, štajerski mašancelj, belfler i. t. d. K razširjanju teh plemenitih vrst je najbolj prispevala vinarska in sadjarska šola, ki se je ustanovila leta 1872 v Mariboru.

Dasiravno je obsežnost spodnještajerskih sadunosnikov že zelo velika, vendar bi se našlo še mnogo, mnogo obširnega prostora za sadno drevje. V prvi vrsti bi kazalo še z drevjem nasaditi brežine, kjer se je pred trsno ušjo solnčila vinska trta in kjer so se opustili vinogradi iz kterejakoli vzroka.

V svesti si, da se da sadjarstvo na Štajerskem še spopolniti ter dohodki povišati, nadalje ker smatra sadjarstvo za edino panogo gospodarstva, ki se da s pridom gojiti tudi na opuščenih vinorodnih zemljiščih in slednjič prepričan, da je pravilna izbira sadnih vrst temeljna podlaga uspešnemu sadjarstvu, je sklenil deželni odbor izdati vzorno zbirko (normalni sortiment) jabolk in hrušk, ki bi se naj sadile v posameznih delih Štajerskega, da bi se ljudstvo obvarovalo raznih zmot. V to svrhu se je sklical posvetovalni zbor strokovnjakov, ki je določil na podlagi tozadevnega načrta deželnega sadjarskega in vinarskega ravnatelja Antona Stieglerja, ktere vrste se naj razmnožujejo v prihodnje po Štajerskem.

und Weinbau-Direktor Anton Stiegler ausgearbeitetes Werk.

Der Landesausschuß hat ferner beschlossen, dieses Sortiment mit einer kurzen Beschreibung über Wachstum, zweckmäßigen Boden und Lage, geeignete Baumform für die einzelnen Sorten, Behandlung der Bäume, Ernte, Sortierung, Aufbewahrung und Versand der Früchte zu Nutz und Frommen der Obstzüchter zu veröffentlichen. Die gegenwärtige Broschüre hat somit den Zweck, als Ratgeber bei der Auswahl der Sorten zu dienen.

Je mehr Sorten ein Besitzer pflanzt, desto schwieriger ist der Absatz und umso minderere fallen die Preise aus. Es ist daher als Grundsatz aufzustellen, daß der Grundbesitzer möglichst wenig Sorten, und zwar solche, welche auf seinem Grund und Boden am verlässlichsten gedeihen und die beste Verwertung versprechen, pflanzt.

Über einige neuere, vielfach empfohlene Sorten (darunter besonders der Madame Lésans Calvill und die grüne Sommermagdalena) werden seitens der Landesfachorgane Versuche im größeren ange stellt, um zu ermitteln, ob und in welchen Landesteilen diese Sorten mit Erfolg gepflanzt werden können.* Das Resultat dieser Versuche werden wir feinerzeit bekannt geben.

Damit die Obstzüchter Steiermarks gesunde kräftige Bäume der für Lage und Boden passenden Sorten zu mäßigen Preisen beziehen können, hat der steiermärkische Landtag beschlossen, je eine LandesBaumschule zur Heranzucht von Äpfel- und Birnenbäumen in Ober-, Mittel- und Untersteiermark zu errichten.

In Vollziehung dieses Auftrages hat der Landesausschuß eine Baumschule im Jahre 1900 in Gleisdorf, die zweite im Jahre 1903 in Bruck a. d. M. und die dritte

Deželni odbor je sklenil nadalje popolniti ta sestav s kratkim popisom vsake vrste glede na rast, na zemljo in lego, ki jo zahteva, na obliko, v kateri najboljše uspeva, na ravnanje z drevesi, obiranje, sortiranje, spravljanje in razpošiljanje sadja, ter ga objaviti. Sadjarjem naj bode toraj ta knjižica pri izbiranju vrst svetovalka, da se izognejo škodljivih zmot.

Čim več vrstposamezensadjar nasaja, tem težje proda sadje, tem nižje cene doseže. Držimo so toraj načela, da si naj posamezen posestnik izbere le malo vrst, ampak takih, o katerih je prepričan, da bodo najbolj uspevale na njegovem posestvu in mu donašale največ dobička.

Z nekaterimi novejšimi vrstami, ki se od več strani priporočajo, (med temi posebno Madame Lésans Calvile in zelena poletna Magdalena) se delajo po deželnih strokovnjakih preskušnje v večjem obsegu, da se dožene, ali, in za ktere dele dežele bi bile sposobne.* Vsploh se bode svoječasnó objavil.

Da dobe štajerski sadjarji potrebno, krepko in zdravo drevje, sposobno za njih lego in zemljo po primernih cenah, je sklenil deželni zbor, da se ustanovi v gornjem, srednjem in spodnjem delu Štajerskega po ena večja drevesnica. Vsled tega sklepa je deželni odbor ustanovil leta 1900 drevesnico v Gleisdorf-u, leta 1903 v Bruck-u ob Muri in leta 1904 v Celju ob Savinji.

V teh drevesnicah se gojijo edino le tiste vrste, ki so označene v tej vzornej zbirki in sicer od teh le tiste v velikih množinah, ki so v seznamku debelo tiskane, ker so posebno priporočljive. Dve tretini vseh dreves se

* In der beigegebenen kolorierten Tafel mit Abbildungen der 15 wertvollsten Äpfel- und Birnsorten erscheinen auch die in das Sortiment für Untersteier nicht aufgenommenen Apfelsorten, Gravensteiner und rheinischer Krummstiel, verbildlicht, welche für das Ober- bezw. Mittelland von hervorragender Bedeutung sind. Ersterer kann allenfalls auch in höheren rauhen Gebirgslagen letzterer in geschlossenen Mulden und Tälern des Unterlandes versuchsweise angepflanzt werden.

* V priloženi ubrano barvani tabli 15. najboljših jabolčnih in hruškovih vrst se nahajajo tudi vrsti „Gravenštajnc“ in „Renski Krivopecelj“, ki niso bile sprijete v zbirko za Spodnje Štajersko, ki so pa velikega pomena za Gornje oziroma Srednje Štajersko. Kazalo bi zasajati te-le v svrhu preskušnje tudi na Spodnjem Štajerskem in sicer prvo po višjih hladnih gorskih legah, slednjo pa po zaprtih dnikah in dolinah.

im Jahre 1904 in Cilli ins Leben gerufen.

In diesen Baumschulen werden nur die besonders empfehlenswerten Sorten des Landes-Normal-Sortimentes vermehrt (in der Zusammenstellung erscheinen dieselben in fettem Drucke) und werden zwei Drittel der Bäume nur an bäuerliche Besitzer zum Selbstkostenpreise (berzeit 70 Heller per Stück), ein Drittel an nicht bäuerliche, bemitteltere Besitzer zum Handelspreise per Stück zu 1 Krone 20 Heller abgegeben.

Durch Feststellung des Landes-Normal-Sortimentes, durch die Errichtung der Landes-Obstbaumschulen dürfte somit ein bedeutender Schritt nach vorwärts in der Förderung der Obstkultur Steiermarks gemacht worden sein.

Mit dem Wunsche, daß die Obstzüchter Steiermarks von dieser Broschüre in ihrem eigenen und im Interesse des ganzen Landes entsprechenden Gebrauch machen, wird dieselbe hiemit der Öffentlichkeit übergeben.

Graz, im April 1910.

Vom steierm. Landes-Ausschusse.

oddaja vsako leto le kmečkim posestnikom proti povračilu latnih stroškov (tačas 70 v za komad), ena tretina no nekmete in imovite posestnike za tržna ceno (tačas 1 K 20 v za komad.).

Deželne drevesnice bodo gotovo znatno pospeševale napredek sadjarstva na Štajerskem. Ta knjižica pa naj preide v javnost z iskreno željo, da se je bodo sadjarji primerno posluževali v lastno korist kakor tudi v prid celokupnega sadjarstva štajerske dežele.

Gradec, meseca aprila 1910.

Štajerski deželni odbor.

Zusammenstellung

des Landes=Normal=Äpfel- und
Birnen=Sortiments nach der Reife-
zeit geordnet.

Untersteiermark

mit dem unteren Mur-, dem Pöschitz-,
Drauz-, Sann-, Save- und Sotlatale.

A. Äpfel.

a) Zur allgemeinen Anpflanzung:

1. Charlamowsky.
2. Geflaminter Kardinal.
3. Kanada-Reinette.
4. Baumanns-Reinette.
5. Damason-Reinette.
6. Schöner von Boskoop.
7. Steirischer Winter-Maschanzker.
8. Großer rheinischer Bohnapfel.

Mostäpfel:

9. Huber'scher Mostapfel.
10. Rotgestreifter Holzapfel.

b) Für besondere Standorte:

11. Gelber Bellefleur.
12. Ananas-Reinette.
13. Dichtenwalder Wachsapfel.
14. London-Pepping.
15. Cox's Orangen-Reinette.

Bemerkung: Die fettgedruckten Sorten sind be-
sonders empfehlenswert.

Seznamek

v deželni vzorni zbirki označenih ja-
bolčnih in hruškovih vrst po redu,
kakor zorijo.

Za Spodnje Štajersko,

to je za spodnjo Mursko, Pesničko,
Dravsko, Savinjsko, Savsko in Sotlsko
dolino.

A. Jabolka.

a) Za splošno nasajanje se pri-
poročajo:

1. Šarlamovski.
2. Prižasti kardinal.
3. Kanadski kosmač.
4. Baumanov kosmač.
5. Damazonov kosmač.
6. Lepo Boskopovo jabelko.
7. Štajerski zimski mašancelj.
8. Veliki renski bobovec.

Kot moštna jabolka:

9. Huberjevo mošno jabolko.
10. Rudečeprogasta loščica.

b) Le za posamezne slučaje, po-
seбно ugodne lege in razmere
pa se še priporočajo:

11. Rumeni belfler.
12. Kosmač ananas.
13. Sevniska voščenka.
14. Londonski pepinek.
15. Cox'ov pomarančni kosmač.

Opazka: Debelo tiskane vrste so posebno
priporočljive.

B. Birnen.

Tafelbirnen:

1. Salzburgerbirne.
2. Gute Luise Avraanches.
3. Bošes Glaschenbirne.
4. Forellenbirne.
5. Diels Butterbirne.
6. Clairgeaus Butterbirne.
7. Olivier de Serres.
8. Pastorenbirne.
9. Winter-Dechantsbirne (nur für Wein-
klima).

Mostbirnen:

10. Steirische Mostbirne.
11. Tepka (dunkle).
12. Weiler'sche Mostbirne.

Bemerkung: Die fettgedruckten Sorten sind be-
sonders empfehlenswert.

B. Hruške.

Namizne hruške:

1. Solnograška (Zalcburgerca).
2. Žlahtna Lojzika Avranžka.
3. Bosc'ova čutarica.
4. Postrvka.
5. Dilovka.
6. Clairgeau'ova maslenka.
7. Olivier de Serres.
8. Pastorovka.
9. Zimska dekanovka (le za vinsko
podnebje).

Moštnice:

10. Štajerska moštnica.
11. Tepka.
12. Vajlerska moštnica.

Opazka: Debelo tiskane vrste so posebno
priporočljive.



Inhalts-Verzeichnis

des Landes-Normal-Sortimentes für Unter-
steiermark.

A. Äpfel.

	Seite
1. Ananas-Reinette	13
2. Baumanns-Reinette	15
3. Cox's Orangen-Reinette	17
4. Damafon-Reinette	19
5. Huber'scher Mostapfel	21
6. Kanada-Reinette	23
7. Schöner von Boskoop	25
8. London-Pepping	27
9. Geflammtter Kardinal	29
10. Rotgestreifter Holzapfel	31
11. Gelber Bellefleur	33
12. Charlamowsky	35
13. Steirischer Maschanzker	37
14. Lichtentaler Wachsapfel	39
15. Großer rheinischer Bohnapfel	41

B. Birnen.

1. Bosc's Flaschenbirne	45
2. Clairgeau's Butterbirne	47
3. Diels Butterbirne	49
4. Olivier de Serres	51
5. Pastorenbirne	53
6. Forellenbirne	55
7. Steirische Mostbirne	57
8. Salzburgerbirne	59
9. Tepka, dunkle	61
10. Weiler'sche Mostbirne	63
11. Winter-Dechantsbirne	65
12. Gute Luise von Avanches	67

Alfabetičen seznemek

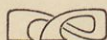
deželne vzorne zbirke jabolčnih in
hruškovih vrst za Spodnje Štajersko.

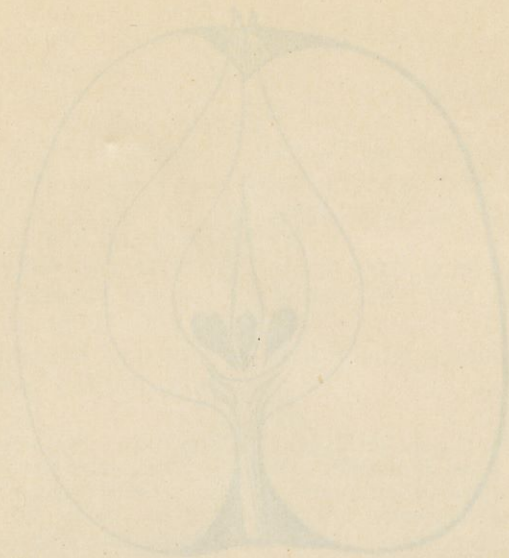
A. Jabolka.

	Stran
1. Ananas-kosmač	13
2. Baumanov kosmač	15
3. Cox'(Koks')ov pomarančni kosmač	17
4. Damazonov kosmač	19
5. Huberjevo moštno jabolko	21
6. Kanadski kosmač	23
7. Lepo Boskopovo jabolko	25
8. Londonski pepinek	27
9. Prizasti kardinal	29
10. Rudečeprogasta loščica	31
11. Rumeni belfler (lepocvetnik)	33
12. Šarlamovski	35
13. Štajerski zimski mašancelj	37
14. Sevniska voščenska	39
15. Veliki renski bobovec	41

B. Hruške.

1. Bosc'(Bos')ova čutarica	45
2. Clairgeau'(Kleržo')ovamaslenka	47
3. Dilovka	49
4. Olivier de Serres	51
5. Pastorovka	53
6. Postrvka	55
7. Štajerska moštnica	57
8. Solnograška	59
9. Tepka	61
10. Vajlerska moštnica	63
11. Zimska dekanovka	65
12. Žlahtna Lojzika Avranžka	67





A.

A.

I. Ananas-Reinette.

Äpfel.

Äpfel ist eine sehr gebräuchliche Frucht, aber seine Erntezeit ist sehr kurz.

Diese Sorte ist höher auf gewachsen, trägt meistens Sorten, mit kleinen Früchten oder großen runden Äpfeln, in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist vor allem ein Pflanzbaum und ein Obstbaum.

Der Äpfelbaum ist ein Baum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Der Äpfelbaum trägt viel und viel.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

I. Kosmos ananas

Jabolka.

Äpfel ist eine sehr gebräuchliche Frucht, aber seine Erntezeit ist sehr kurz.

Diese Sorte ist höher auf gewachsen, trägt meistens Sorten, mit kleinen Früchten oder großen runden Äpfeln, in der Krone verteilt stehen.

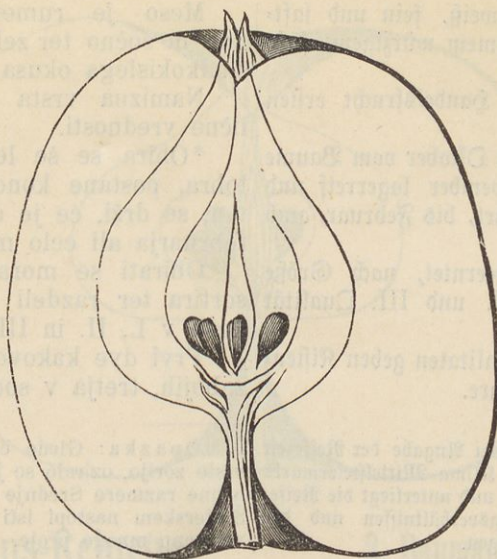
Äpfel ist vor allem ein Pflanzbaum und ein Obstbaum.

Der Äpfelbaum ist ein Baum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.

Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen. Äpfel ist ein sehr wichtiger Obstbaum, der in der Krone viele Äpfel trägt, die in der Krone verteilt stehen.



1. Ananas-Reinette.

Bildet in der Baumschule zwar gedrungenen kräftigen Stämme, die aber gerne brandig und krebzig werden.

Diese Sorte soll daher auf gesunden, kräftig wachsenden Sorten, wie Damason-Reinette oder großen rheinischen Bohnapfel, in die Krone veredelt werden.

Eignet sich vor allem als Buschbaum und als Halbhochstamm.

Am bleibenden Standort bildet der Baum eine gedrungenen, hochgehenden, niemals großen Krone.

Der Baum trägt früh und reich.

Infolge der außerordentlich reichen Tragbarkeit muß die Krone öfters ausgeputzt, gelichtet und verjüngt werden, damit die Früchte die normale Größe erreichen. Zu dicht stehende Früchte sind rechtzeitig auszubrechen, damit schöne und große Tafelfrüchte geerntet werden.

Verlangt nährstoffreichen, warmen, bearbeiteten Boden, regelmäßige Düngung und geschützte gute Lage. Auf Wiesenboden soll Ananas-Reinette niemals gepflanzt werden.

Frucht ist schön goldgelb, mit zahlreichen grünen und auch braunen Punkten versehen.

1. Kosmač ananas

ali ananas reneta (rajneta).

V drevesnici dobi sicer močna debela krajše rasti, ki pa postajajo rada rakova in katerih se rad prime pereč ogenj.

Najbolje je torej, ako se cepi v krono na vrste, ki dajejo krepka, manj občutljiva debela kakor n. pr. Damazonov kosmač ali veliki renski bobovec.

Najbolj mu prija nizke (kot grm) in poldebelnate oblike drevesa. Vsajeno na stalno mesto dela drevo bolj stisnjenokošate, kvišku strmeče, nikoli velike krone.

Začne zgodaj in zelo bogato roditi.

Vsled izvanredne rodovitnosti naj se krona večkrat izredči ter pomladi, da postane sad primerno debel. Da se dobi lepo, veliko namizno sadje, je treba pravočasno iztrebiti pregosto stoječi plod.

Zahteva pa dobro obdelano, rodovitno in toplo zemljo, zavetno lego pa redno gnojenje. Na travniških zemljiščih se ananas reneta naj ne sadi nikoli.

Sad je lep, zlatorumen in posipan z mnogobrojnimi zelenkastimi pa tudi rujavkastimi pikami.

Fleisch ist gelblichweiß, fein und saftvoll, von sehr angenehmem würzigem, süßweinigem Geschmack.

Eine Tafel- und Handelsfrucht ersten Ranges.

* Wird erst Mitte Oktober vom Baume genommen, Ende November lagerreif und hält sich, gut aufbewahrt, bis Februar, auch März.

Muß sorgfältig geerntet, nach Größe der Früchte in I., II. und III. Qualität sortiert werden.

Die zwei ersten Qualitäten geben Kistenware, die letzte Tafelware.

* Anmerkung. Bei Angabe der Reifezeit wurde das regelmäßige Klima Mittelsteiermarks zur Grundlage genommen und unterliegt die Reifezeit nach den Witterungsverhältnissen und der Lage gewissen Schwankungen.

Meso je rumenkastobele barve, fino in sočno ter zelo prijetnodišečega, sladkokislega okusa.

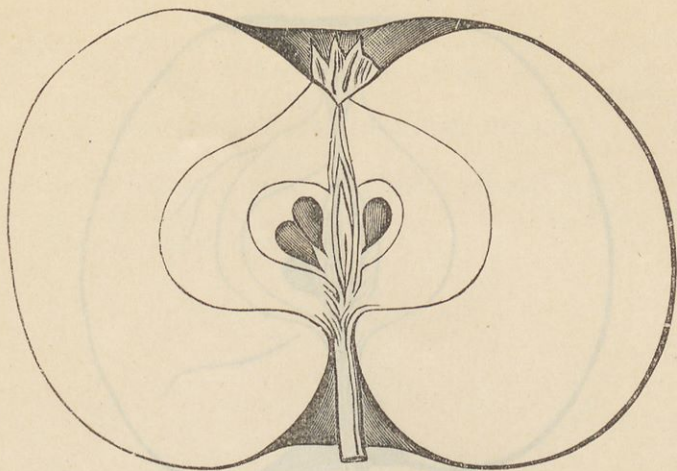
Namizna vrsta in za kupčijo odlične vrednosti.

* Obira se še le sredi meseca oktobra, postane koncem novembra užiten, se drži, če je dobro shranjen, do februarja ali celo marca.

Obirati se mora oprezno, nato se sortira ter razdeli po lepoti in velikosti v I., II. in III. kakovost.

Prvi dve kakovosti se razpošilja v zabojih, tretja v sodih.

Opazka: Glede časa, kedaj posamezne vrste zorijo, oziralo se je tu na poprečne podobne razmere Srednje Štajerske, na Spodnjem Štajerskem nastopi isti posebno ob ugodnem vremenu mnogo prej.



2. Baumanns-Reinette.

Wächst in der Baumschule kräftig und ist gegen Winterfrost nicht empfindlich.

Eignet sich für alle Baumformen.

Der Baum bildet am bleibenden Standort flachförmige Kronen, trägt früh und reich.

Er gedeiht in jedem guten Boden, auch noch im trockenen Erdreich und kommt in jeder, sogar nördlicher, höherer Lage noch gut fort.

Die Frucht wird anfangs Oktober vom Baume genommen. Ende November lagerreif und hält sich, gut aufbewahrt, bis März und April, ohne zu welken.

Die Frucht ist karmesinrot gestreift und verwaschen.

Das Fleisch ist gelblichweiß, fein, saftreich, mürbe, von weinartigem angenehmen Geschmack.

Infolge des festen Fleisches, des schönen Aussehens und auch der Güte wegen ist die Frucht zum Handel außerordentlich gut geeignet.

Als Tafel- und Wirtschafts- sowie als Marktfrucht sehr zu empfehlen.

Die schönen Früchte sollen in Kisten, in Seidenpapier gewickelt und mit Holz- wolle verpackt werden, vertragen aber auch die Verpackung ohne Papier und Zwischenlage ganz gut.

2. Baumanov kosmač

ali Baumanova reneta (rajneta).

V drevesnici krepko poganja ter ni občutljiv proti zimskemu mrazu.

Prijajo mu vse drevesne oblike.

Drevo ima bolj plošnato-oblasto krono ter rodi zgodaj in bogato.

Vsaka dobra zemlja mu ugaja, prospeva celo na suhi zemlji in je z vsako, celo severno lego zadovoljen.

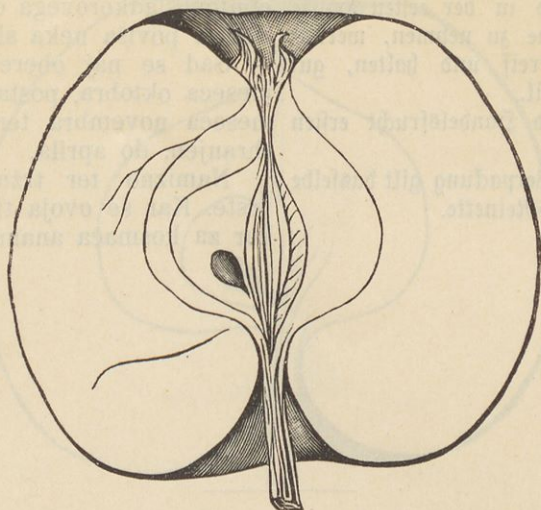
Sad se obira početkom oktobra, postane vžiten koncem novembra, dobro shranjen se pa drži, ne da bi ovenel, do marca, da celo do aprila.

Barve je karmezinastorudeče in ima temneje proge razmazane po celi koži.

Meso je rumenkastobelo, fino, sočno, prhko in jako prijetnega vinskega okusa. Zaradi lepe zunanosti, dobrote in trdega mesa je ta vrsta za kupčijo posebno primerna.

Dobra je za na mizo in pa tudi za vsako drugo gospodarsko porabo.

Najlepša jabolka se zavijajo v fini papir ter se vlagajo mej lesno volno v zaboje. Sicer pa se tudi lahko razpošilja v sodih brez papirja in lesne volne.



3. Cox's Orangen-Reinette.

Bildet in der Baumschule gedrungene Stämme. Das Holz ist hart und gegen Winterfrost nicht empfindlich.

Eignet sich für Hoch- und Halbhochstamm, besonders aber als Buschbaum.

Am bleibenden Standort bildet der Baum eine kugelförmige, nicht zu große Krone. Ist in der Blüte nicht empfindlich. Trägt früh und reich.

Verlangt einen guten, nährstoffreichen, warmen und bearbeiteten Boden. In leichten Böden werden die Früchte gerne rissig und bekommen Sprünge.

Die Frucht ist mittelgroß. Der Kelch ist halb offen. Die Kelchblätter sind lang und zugespitzt. Der Stiel ist meist lang und holzig.

Die Schale ist glatt, etwas glänzend. Die Grundfarbe der Frucht ist bei der Abnahme vom Baume grünlichgelb und wird am Lager hochgelb. Besonnte Früchte sind mit zahlreichen Karmesinstreifen besetzt und inzwischen mit einem lichterem Rot überlaufen und punktiert. Die Punkte sind fein, wenig bemerklich.

Das Fleisch ist gelblichweiß, sehr fein, saftreich, mürbe, von gewürztem, außerordentlich zimtartigem, durch süße Säure gehobenem Zuckergeschmack.

3. Cox'(Koks')ov pomarančni kosmač ali Koksova pomarančna reneta (rajneta).

V drevesnici zraste v krajša, čokasta debla. Les ima trd in neobčutljiv proti mrazu.

Goji se lahko kot visoko ali poludeblo, najboljša pa kot grm. Na stalnem mestu vsajen dela oblaste, ne baš velike krone. V cvetu ni občutljiv. Rodi rano in bogato.

Zahteva dobro, toplo in obdelano zemljo, bogato redilnih snovij. V lahkih zemljah sad razpoka.

Sad je srednje velik, cvetna čašica (muha) na pol odprta, čašni listi so dolgi in špičasti; pecelj je navadno dolg in lesen.

Koža je gladka, nekoliko leskeča. Temeljna barva je pri sveže obranem sadju zelenkastorumena, v shrambi pa porumeni. Sadje, ki visi na solncu, je prepreženo z mnogobrojnimi karmezinastimi progami in vmes kakor oblito s svetlejšim rudečilom ter je pikasto. Pike so zelo fine, komaj jih opaziš.

Meso je rumenkasto belo, jako fino, bogato sočnato, prhko ter dišečega zelo

Die Früchte sind in der ersten Hälfte Oktober vom Baume zu nehmen, werden im November lagerreif und halten, gut aufbewahrt, bis April.

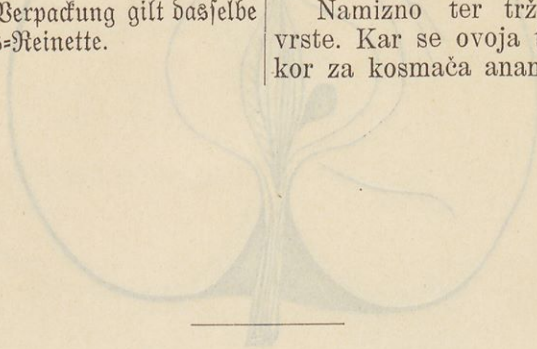
Eine Tafel- und Handelsfrucht ersten Ranges.

Hinsichtlich der Verpackung gilt daselbe wie für die Ananas-Reinette.

cimtovosladorovega okusa, ktere ga še zdatno poviša neka sladka kislina.

Sad se naj obere v prvi polovici meseca oktobra, postane zrel za užitek meseca novembra ter se drži, dobro shranjen, do aprila.

Namizno ter tržno jabolko prve vrste. Kar se ovoja tiče, velja isto kakor za kosmača ananas.



3. Cox's Orangen-Reinette. 8. Cox (Koks) ov pomarančni kosmač

All Koksova pomarančna Reinette

(Reinette).

V drevesni zrelosti v krajši do-
kusa dobi, kar ima tri do neob-
culjiv priokus.

Goli se hitro kot rjaka ali pol-
dobro, napolnjeva pa kot goli. Za sto-
nem mestu vreden dela obdelati, ne da
vsega truda. V celi in obdeljiv.

Reinette dobro, tudi in obdelano
reino, dobro reishu krosti. V jab-
kaj, krmilja in rjaka.

Reino je vredno velike oviranja dobi-
taka, na pol odprta, karu lasti vo-
doli in krmilja; goli je rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

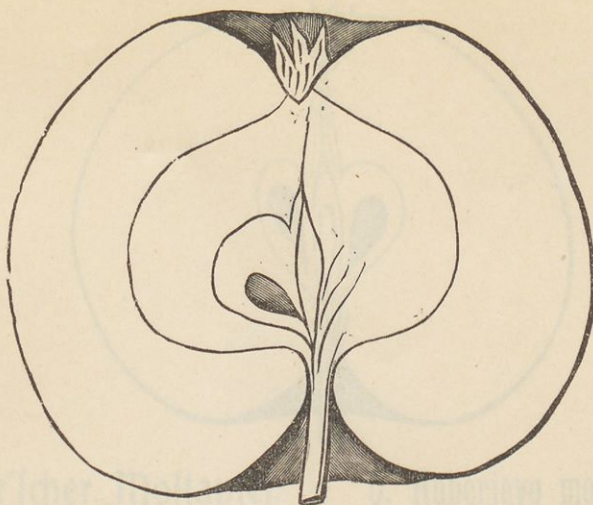
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.

Reino je rjaka, rjaka in rjaka.
Reino je rjaka, rjaka in rjaka.



4. Damason-Reinette.

Ist ein vorzüglicher Stammbildner. Der Stamm erweist sich gegen Frost nicht empfindlich und können auf demselben alle Sorten, wie: Ananas-Reinette, gelber Bellefleur, geflammerter Kardinal in die Krone veredelt werden.

Eignet sich für Hochstamm, Halbhochstamm und Buschbaum.

Am bleibenden Standort gepflanzt, bildet er eine schöne, mehr hochgehende Krone.

Der Baum trägt früh und sehr reich.

Ist hinsichtlich Boden und Lage nicht anspruchsvoll, verträgt jedoch trockene Lage und leichte, schotterige Böden nicht.

Die Frucht wird im Oktober vom Baume genommen und darf nicht vor diesem Zeitpunkt geerntet werden; sie erhält die Lagerreife anfangs Dezember.

Lagerreif hält sie sich, gut aufbewahrt, bis Februar und März.

Die Schale ist rau, Grundfarbe gelblichgrün. Auf der Sonnenseite sind die Früchte schön braunrot gefärbt.

Fleisch gelblichweiß, mürbe, von süß-säuerlichem, eigenartig würzigem Geschmack.

Die Sorte eignet sich für alle Zwecke und ist ein gesuchter Handelsapfel.

Infolge der rauhen Schale ist die Frucht beim Transport nicht empfindlich.

4. Damazonov kosmač

ali Damazonova reneta (rajneta).

Za odgajanje debel v drevesnicah je posebno izvrsten. Debla ne poškoduje mraz. Občutljiveje vrste ali take, ki ne dobijo lepih, krepkih debel, kakor n. pr. kosmač ananas, rumeni belfler, prizasti kardinal je torej najboljše cepiti v krono na to vrsto.

Ugaja ji vsaka oblika, bodisi visoko ali poldeblo, kakor tudi oblika grma.

Na stalnem mestu dobi lepo, bolj visoko krono.

Prične zgodaj in jako bogato roditi. Glede zemlje in lege ni posebno izbirčljiv, le suhe lege mu ne prijajo.

Sad se naj obira sredi oktobra, nikakor pa ne prezgodaj; vžiten postane početkom decembra.

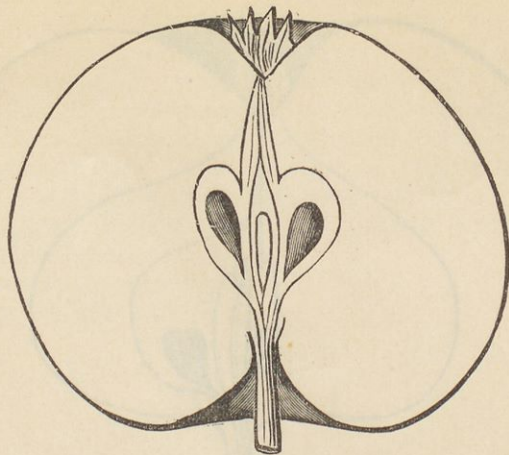
V dobri shrambi se drži do februarja in marca.

Koža je rumenkastozelene temeljne barve, včasih pa tako polna rje, da je temeljna barva skoraj popolnoma skrita, ter je sad navadnemu kosmaču (ledernici) podoben. Na solčni strani je lepe rujavkastorudeče barve.

Meso je rumenkastobeale barve, prhko ter ima sladkokisel dišeč okus.

Ta vrsta je za vsak namen sposobna in se rada kupuje.

Pri prevažanju ni občutljiva.



5. Huber'scher Mostapfel.

Wächst in der Baumschule kräftig; bildet schöne, gesunde, winterharte Stämme. Kann infolge dieser guten Eigenschaften als Stammbildner für andere Sorten, wie: gelber Bellefleur, gestammter Kardinal u. verwendet werden.

Eignet sich nur für Hochstamm.

Am bleibenden Standort bildet die Sorte mehr breitgehende, schöne, gesunde Bäume, die erst in 10 bis 15 Jahren nach der Pflanzung zu tragen beginnen, dann aber reichlich.

Gedeiht in jedem Boden, bevorzugt die Hügellage der mittleren und unteren Steiermark.

Kann als Straßenbaum sehr empfohlen werden.

Die Frucht soll erst gegen Mitte Oktober vom Baume geerntet und in Haufen zur vollkommenen Ausreifung gebracht werden.

Gibt infolge des bedeutenden Zucker- und Tanningehaltes einen vorzüglichen Most.

Die Frucht hält sich, gut aufbewahrt, bis Dezember, auch Jänner, ist von goldgelber Farbe und hat nicht selten auf der Sonnenseite eine schöne Rote.

Ein vorzüglicher Mostapfel, der sich zum Mischen mit anderem Preßobst sehr eignet und eine gute Handelsfrucht ist.

Kann direkt in mit Stroh oder Papier ausgelegte Waggonen verladen werden.

5. Huberjevo moštno jabolko.

V drevesnici raste kaj čvrsto in dobi lepa, zdrava debla, ki so prot mrazu neobčutljiva. Zaradi teh dobrih lastnosti je zelo priporočljivo za prirejo debel za vrste, ki so v tem oziru slabejše, kakor je n. pr. belfler, kardinal i. t. d.

Visokodebelnata oblika mu je najprikladnejša.

Drevesa imajo bolj široke, lepe, zdrave krone, začnejo pa še le od 10. do 15. leta po sajenju roditi in sicer zelo bogato.

Ugaja mu vsaka zemlja, najbolj pa ljubi lege na gričih Srednje in Spodnje Štajerske.

Za drevorede ob cestah je ta vrsta izvanredno pripravna.

Sad se naj obira še le sredi oktobra in spravi na kupe, da pozori.

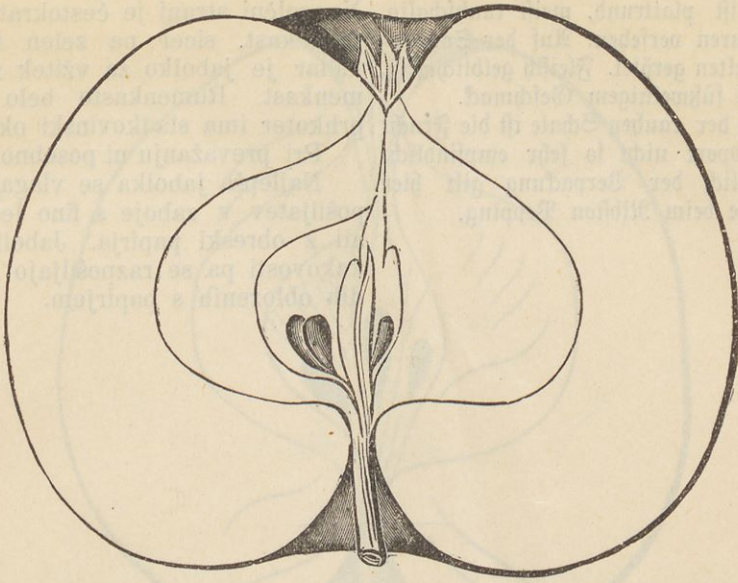
Zaradi obilega sladkorja in čreslovine daje izboren jabolčnik.

Sad se drži, če je dobro shranjen, tudi do decembra ali januarja.

Jabolka so zlatorumena in mnogo krat na solni strani lepo rudeča.

Je izborna moštnica ter kaj pripravna za mešanje z drugim sadjem pri narejanju sadjevca in za kupčijo, posebno ker ima to dobro lastnost, da ne gnije med prevažanjem.

Nakladati se sme kar prosto na železnične vozove, ki so obloženi s papirjem ali slamo.



6. Kanada-Reinette.

Auch Pariser Rambour-Reinette genannt.

Bildet in der Baumschule kräftige Stämme, die in sehr strengen Wintern leicht erfrieren.

Eignet sich für Hoch-, Halbhochstamm und Buschbaum.

Am bleibenden Standort bildet diese Sorte mittelgroße Bäume mit breitgehender platter Krone.

Der Baum trägt früh und reich.

Verlangt guten, kräftigen, etwas feuchten tiefgründigen Boden und wärmere geschützte Berglage.

In rauher Lage erfrieren die Bäume leicht in sehr strengen Wintern.

In tiefer, feuchter Lage wird der Baum frebfig.

Im trockenen Boden werden die Früchte meist mehlig, in zu nahrhaft feuchten Böden jedoch stippig.

Ein vorzüglicher, beliebter Tafel-, Markt- und besonders Versandapfel.

Soll sehr spät, von Mitte Oktober an, vom Baume genommen werden; zu früh geerntet, werden die Früchte welf.

Wird im Dezember lagerreif und hält sich, gut aufbewahrt, bis April und Mai.

6. Kanadski kosmač

ali Kanada reneta (rajneta).

Parížki rambur.

V drevesnici zraste v krepka debela, ki pa v hudi zimi rada pozebajo.

Glede oblike prija mu visoko ali poludeblo kakor tudi oblika grma.

Drevje postane srednje veliko in ima značilne nizke in jako razprostrte krone. Veje so skoraj vodoravne.

Roditi začne kmalu in obilno.

Najbolj mu ugaja dobra, močna, nekoliko vlažna zemlja in pa topleja, zavetna hribovska lega.

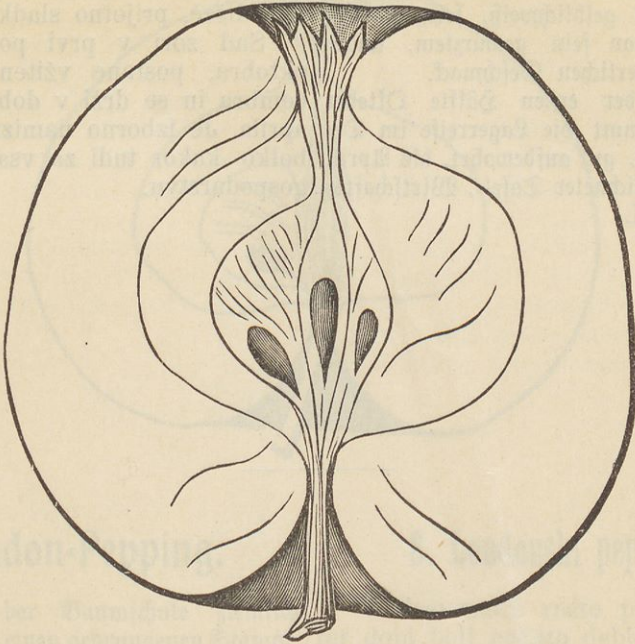
V mrzlih legah drevesa v hudi zimi rada pozebajo, v globokih vlažnih postanejo pa rakova. V suhih tleh postane sad moknat.

Je izborno namizno jabolko, posebno sposobno za kupčijo in razposiljanje.

Obirati se mora zelo pozno, šele proti koncu oktobra, sicer sad ovne.

Meseca decembra postane vžiten, drži se pa v dobri shrambi do aprila, da celo do majnika.

Oblika sadu je plošnato oblata; sad je hrapave kože ter posipan z rjo.



7. Schöner von Boskoop.

Bildet in der Baumschule kräftige, schöne, gerade und gegen Frost widerstandsfähige Stämme. Eignet sich als Halb- und Hochstamm und als Buschbaum. In letzterer Form bringt der Baum sehr große, schöne Früchte.

Am bleibenden Standort gepflanzt, wächst er sehr kräftig, bildet eine kugelförmige, gewölbte, dicht belaubte Krone. Blüht früh, ist in der Blüte nicht empfindlich. Gedeiht überall gut, mit Ausnahme zu trockener Böden, in welchen die Früchte klein bleiben, sich unregelmäßig entwickeln und auch rissig werden. Leidet nicht vom Fusicladium. Trägt sehr reich und eignet sich zum Massenanbau.

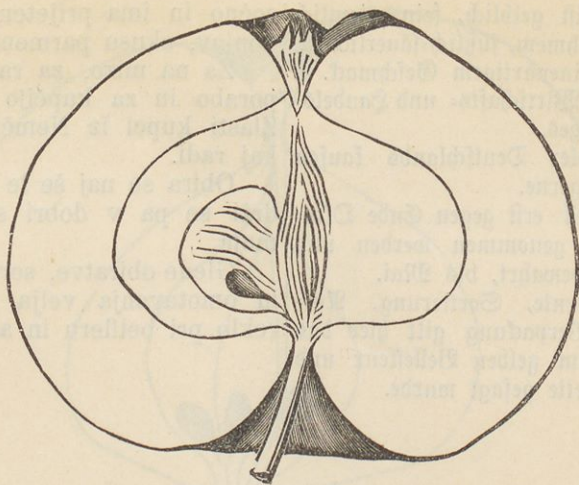
Die Frucht ist ziemlich groß, flachkugelförmig oder rundlich. Die Schale hat eine grüngelbe Grundfarbe, sonnenseits gebräunt, dunkelrot gestreift. Die ganze Frucht ist mit Rostfiguren versehen. In der Lagerreife wird die Grundfarbe goldgelb, die roten Streifen treten dann sehr scharf hervor. Die Frucht welkt bei guter Aufbewahrung

7. Lepo Boskopovo jabolko.

V drevesnici dobi močna, lepa, ravna, proti mrazu neobčutljiva debela. Goji se lahko v vseh drevesnih oblikah, kot visoko- ali poludebelnato drevo ali pa kot grm. V zadnji obliki daje posebno veliki, lep sad.

Na stalnem mestu vsajeno, raste zelo bujno ter dela oblaste, obokane, košate krone. Cvete rano in ni v cvetu občutljivo. Raste rado povsod, razun v presuhih tleh, kjer ostane sad majhen, se neenako razvija in tudi razpoka. Jabelčni krastovec te vrste ne napada. Rodi zelo bogato in je zelo sposobno za vzgojo v velikih množinah.

Sad je precej velik, plošnato okrogel ali okroglaste oblike. Koža je zelenorumenene temeljne barve, na solnčni strani rjavkasta s temno rudečimi progami in rjastimi pegami. V shrambi postane zlatorumenene temeljne barve in rudeče lise se še močneje prikažejo. V dobri shrambi sad ne oveni in dobi lepo zunajnost. Meso je rumenkasto-



8. London-Pepping.

Wächst in der Baumschule ziemlich kräftig und bildet einen gedrungenen Stamm. Da der Stamm gegen Frost etwas empfindlich ist, soll die Sorte auf einen winterharten Stammbildner, wie Damason-Reinette oder großen rheinischen Bohnapfel in die Krone verebelt werden.

Eignet sich für alle Baumformen. Bildet gedrungene, mehr hochgehende, nicht zu große Kronen. Wegen der überaus reichen Tragbarkeit muß die Krone so wie bei der Ananas- und Champagner-Reinette öfters ausgelichtet, ausgepugt, eventuell in größeren Zwischenräumen von 8 bis 10 Jahren auch einer Verjüngung der Kronenäste unterzogen werden, damit die Früchte nicht klein bleiben.

Ist für besonders trockenen oder feuchten Boden nicht zu empfehlen.

Will man jedoch große, schöne Früchte haben, so soll diese Sorte in guten nährstoffreichen Boden gepflanzt werden.

Frucht mittelgroß bei Hoch- und Halbhochstämmen, bei Zwergbäumen groß, und hat zumeist vom Kelche nach abwärts fünf gleichmäßig verlaufende Rippen, wie solche beim weißen Winter-Kalvill vorhanden sind.

Schale glatt und glänzend; gut besonnene Früchte zeigen im lagerreifen Zustande eine hellblutfarbige Röte.

8. Londonski pepinek.

V drevesnici raste precej krepko ter dobi bolj čokato deblo. Ker je pa deblo proti mrazu precej občutljivo, zategadelj se naj cepi v krono na druge čvrsteje vrste n. pr. na Damazonovo reneto ali na veliki renski bobovec.

Prijajo mu vse oblike drevesa. Dobi bolj stisnjene, košate in kviško strmeče krone. Ker zelo bogato rodi, je treba krone, da ne postane sad majhen, neznaten, večkrat izredčiti enako kakor je to bilo rečeno pri ananas reneti; tudi pomlajevanje kron je v presledkih od 8 do 10 let zelo koristno.

Nikakor mu ne ugajajo zelo suhe kakor tudi zelo vlažne zemlje.

Najlepši sad rodijo drevesa, ki rastejo v dobri, rodoviti zemlji.

Sad od visoko- ali poldebelnatih dreves doseže srednjo debelost, od pritlikovcev je pa zelo debel. Od muhe nizzdol se vleče po sadu 5 reber, tako da je nekako podoben belemu zimskemu kalvilu.

Koža je gladka in leskeča; ima na solnčni strani pri obiratvi neznatno rudečico, ki pa postane pozneje svitlo krvava.

Meso je rumenkasto, fino, precej

Das Fleisch ist gelblich, fein, ziemlich saftig, von angenehmem, süßlich-säuerlichem, gewürztem, parmänenartigem Geschmack.

Eine Tafel-, Wirtschafts- und Handelsfrucht ersten Ranges.

Die Obsthändler Deutschlands kaufen diese Sorte sehr gerne.

Die Frucht soll erst gegen Ende Oktober vom Baume genommen werden und hält sich, gut aufbewahrt, bis Mai.

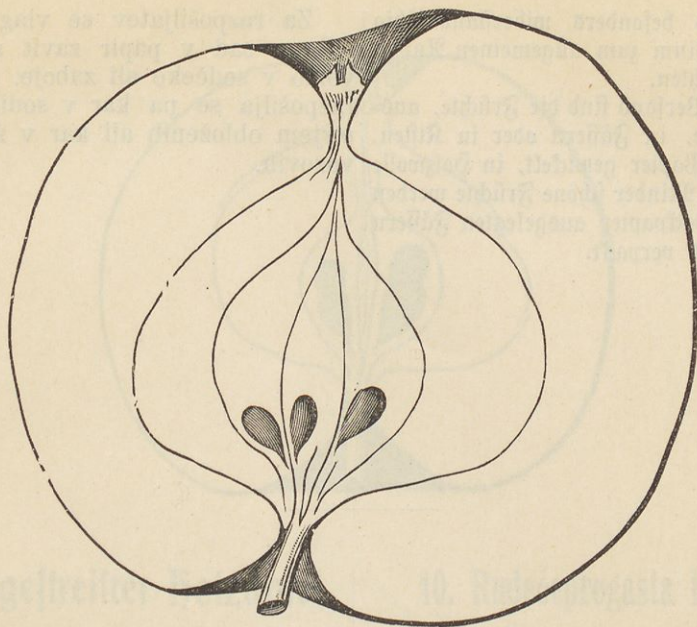
Betreffend Ernte, Sortierung, Aufbewahrung und Verpackung gilt hier das Gleiche, was beim gelben Bellefleur und der Ananas-Reinette gesagt wurde.

sočno in ima prijeten sladkokiselkast, vonjav, okusu parmene podoben okus.

Za na mizo, za razno gospodarsko porabo in za kupčijo sad prve vrste. Zlasti kupci iz Nemčije kupujejo ga kaj radi.

Obira se naj še le koncem oktobra, drži se pa v dobri shrambi celo do maja.

Glede obiratve, sortiranja, shrambe in omotavanja velja tisto, kar se je reklo pri belfleru in ananas reneti.



9. Geflammerter Kardinal.

Unter dem Namen Birkapfel, Pleißener Rambour, Sommerfranzler und Sommerweiner bekannt.

Wächst in der Baumschule zwar kräftig, bildet aber keine geraden Stämme. Soll auf einem guten Stammbildner, wie Damason-Reinette oder großem rheinischen Bohnapfel, veredelt werden.

Eignet sich für Hoch- und Halbhochstamm und Buschbaum.

Bildet große ausgedehnte Baumkronen mit herabhängenden Ästen.

Trägt früh und ist außerordentlich fruchtbar.

Mit Ausnahme von steinigem und nassem Boden gedeiht er in jedem Boden und jeder Lage. Auch für rauhe Gegenden geeignet.

Die Frucht wird Ende September vom Baume gepflückt und im November lagerreif; hält sich, gut aufbewahrt, bis Dezember und kann für alle Wirtschaftszwecke verwendet werden.

Handelsfrucht ersten Ranges mit einem süßweinsäuerlichen Geschmack.

9. Prižasti kardinal.

Plajzenski rambur.

V drevesnici raste sicer krepko, toda dobi kljukasta debela. Cepi naj se toraj najbolj na debela druge vrste, kakor n. pr. Damazonove renete ali velikega renskega bobovca.

Sposoben je za visoko, polu- ali nizko deblo (grm).

Krone so velike, obsežne ter imajo viseče veje.

Roditi začne kmalu in je zelo rodoviten.

Rodi v vsakej zemlji — izvzemši v kamenitih ali mokrih tleh — in v vsakej legi; še celo v bolj mrzlih krajih dobro uspeva.

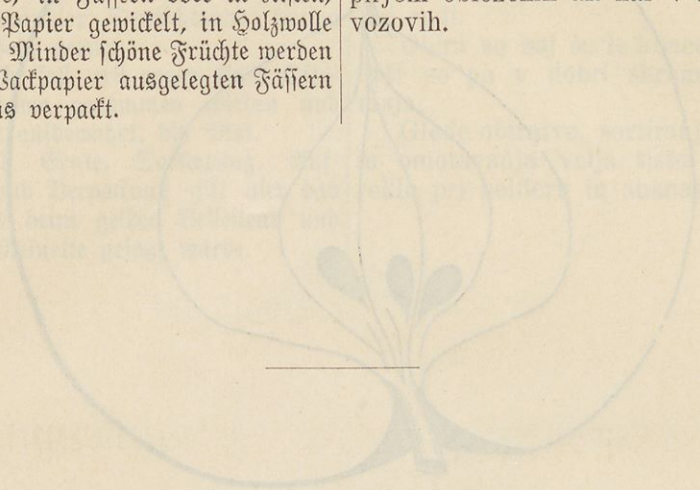
Sad se obira koncem septembra, postane vžiten meseca novembra in se drži v dobri shrambi celo do decembra. Je za vsako gospodarsko porabo, pa tudi za kupčijo posebno pripraven. Ima sladko vinskokisel okus.

Ker ga palež (jabolčni krastovec) ne napada, je želeti, da bi se splošno razširil.

Wird als besonders widerstandsfähig gegen Fusicladium zum allgemeinen Anbau bestens empfohlen.

Für den Versand sind die Früchte, ausgefuchte Ware, in Fässern oder in Kisten, sorgfältig in Papier gewickelt, in Holzwolle zu verpacken. Minder schöne Früchte werden nur in mit Packpapier ausgelegten Fässern oder Waggons verpackt.

Za razpošiljatev se vlaga najlepší odbran sad v papir zaviti med lesno volno v sodčke ali zaboje. Manj lepi razpošilja se pa kar v sodih le s papirjem obloženih ali kar v železničnih vozovih.

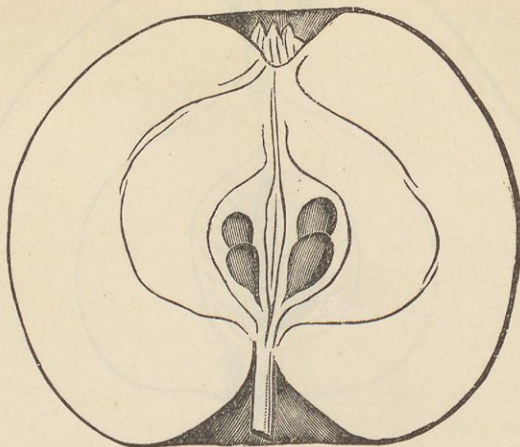


9. Prälati Kardinal.

9. Gellmanier Kardinal.

V der ersten Zeit nach der Ernte
sind die Früchte sehr empfindlich
für die Fäulnis. Man muss sie
sorgfältig in Papier wickeln und
in Holzwolle packen. Die
schönsten Früchte werden
in Fässern oder Kisten
verpackt, die minder schönen
nur in mit Packpapier
ausgelegten Fässern oder
Waggons.

Die Früchte sind sehr empfindlich
für die Fäulnis. Man muss sie
sorgfältig in Papier wickeln und
in Holzwolle packen. Die
schönsten Früchte werden
in Fässern oder Kisten
verpackt, die minder schönen
nur in mit Packpapier
ausgelegten Fässern oder
Waggons.



10. Rotgestreifter Holzapfel.

Bildet in der Baumschule schöne, kräftige, winterharte Stämme.

Eignet sich als Straßenbaum.

Bildet hochfugelige Baumkronen.

Für Fusicladium wenig und für andere schädliche Einflüsse und Krankheiten nicht empfindlich.

Tragen früh und reichlich.

Verlangt einen tiefgründigen, kräftigen, mehr feuchten Boden.

Für niedere und auch rauhe Lage geeignet.

Die Früchte werden anfangs Oktober geerntet, halten sich 14 Tage bis 3 Wochen.

Um das Ausreifen der Früchte zu fördern (die Zuckerbildung zu beschleunigen), wird empfohlen, dieselben nach der Ernte 4 bis 8 Tage auf Haufen zu bringen.

Die Frucht wird als schöner, rotgestreifter, ansehnlicher Mostapfel gerne von Händlern gekauft.

Der rotgestreifte Holzapfel liefert einen sehr guten haltbaren Apfelwein.

10. Rudečeprogasta loščica.

V drevesnici dobi lepa, krepka, proti zimi neobčutljiva debla.

Se lahko sadi ob cestah.

Dela visoko oblaste krone.

Proti paležu (jabelčnemu krastovcu) le malo, proti drugim škodljivim vplivom in boleznim kar nič občutljiva.

Rodi kmalu in bogato.

Ljubi globokosežno, krepko, bolj vlažno zemljo.

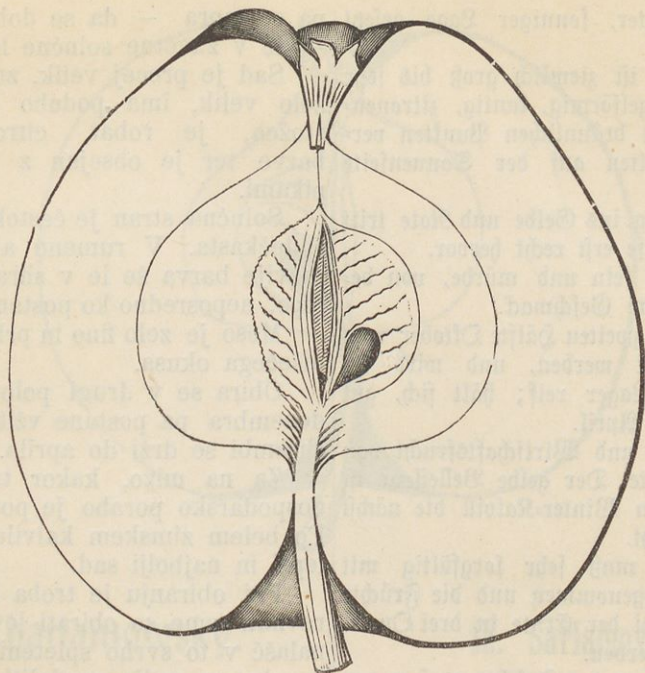
Sposobna za nizke in tudi hladne lege.

Sad se obira začetkom oktobra in se drži 2—3 tedne.

Zoritev oziroma sladkoba se pospešuje, ako se sadje po trganju 4—8 dni pusti ležati v kupih.

Sad je čislan kot lepo, rudečeprogasto, precej debelo moštno jabolko in se rad kupuje.

Daje prav dober, stanoviten sadjevec.



11. Gelber Bellefleur.

Auch Metzgers Kalvill genannt.

Bildet in der Baumschule zwar schöne, kräftige Stämme, die aber, am bleibenden Standort gepflanzt, leicht brandig und krebfig werden.

Diese Sorte soll man daher, um gesunde Stämme zu bekommen, auf den großen rheinischen Bohnapfel oder Huber'schen Mostapfel oder auf andere ältere gesunde, nicht tragbare Bäume, die an geschütztem Orte stehen, in die Krone veredeln.

Eignet sich für Hoch-, Halbhochstamm und Buschbaum.

Bildet breite kugelige Krone mit hängenden Ästen.

Die Früchte werden von Zwergformen sehr groß und schönfärbig.

Bei Hoch- und Halbhochstämmen bleiben die Früchte häufig kleiner. Zu dicht stehende Früchte sind auszubrechen. Die Krone ist öfters auszuputzen und zu lichten, damit die Früchte die normale Größe erreichen.

Ist in Betreff Boden nicht wählerisch, soll aber wegen der Schönheit der Früchte

11. Rumeni befler (lepocvetnik).

Mecgerjev kalvil.

V drevesnici zraste sicer v lepa, močna debela, katera pa napada na stalnem mestu rak in pereč ogenj. Zategadelj se mora cepiti vrh debel velicega renskega bobovca ali Huberjevega moštnega jabelka ali pa se z njim precepijo razna druga stareja, zdrava drevesa, ki stoje bolj v zavetju, ki pa znabiti nočejo roditi ali če vrsta ne ugaja.

Ugaja mu visoko deblo, poludeblo in oblika grma.

Dobi široke, piramidaste krone z visečimi vejami.

Na pritlikovcih zraste zelo velik sad, ki je tudi zelo lepe barve.

Od polu- in visoko-debelnatih dreves se dobi često nekaj drobnejši sad.

Pregosti plod se mora iztrebiti, tudi krona večkrat izčistiti in razredčiti, da sad doseže svojo velikost.

Glede zemlje ni izbirljiv; saditi

nur in geschützter, sonniger Lage gesetzt werden.

Die Frucht ist ziemlich groß bis sehr groß, bauchig-kegelförmig, kantig, zitronengelb, mit vielen bräunlichen Punkten versehen. Nicht selten auf der Sonnenseite gerötet.

Die Färbung ins Gelbe und Rote tritt bei der Lagerreife erst recht hervor.

Fleisch sehr fein und mürbe, von besonders würzigem Geschmack.

Soll in der zweiten Hälfte Oktober vom Baume gepflückt werden, und wird im Dezember am Lager reif; hält sich, gut aufbewahrt, bis April.

Eine Tafel- und Wirtschaftsfrucht von vorzüglicher Güte. Der gelbe Bellefleur ist nach dem weißen Winter-Kalvill die nächst wertvollste Frucht.

Die Ernte muß sehr sorgfältig mit Pflückkörben vorgenommen und die Früchte müssen sofort bei der Ernte in drei Qualitäten sortiert werden.

Bei Verpackung der Früchte muß wegen deren Zartheit große Sorgfalt angewendet werden. Die einzelnen Früchte sind in doppelte Papierlagen zu wickeln und sodann mit Zwischenlagen von Seidenpapier oder feine Holzwolle in Kisten zu packen.

pa se mora — da se dobi lepo sadje — le v zavetne solnčne lege.

Sad je precej velik, zna tudi zrasti zelo velik, ima podobo trebušastega stožca, je robat, citronovorumene barve ter je obsejan z rujavkastimi pikami.

Solnčna stran je čestokrat nekoliko rudečkasta. V rumeno ali rudeče se razvije barva še le v shrambi posebno lepo, neposredno ko postane sad vžiten.

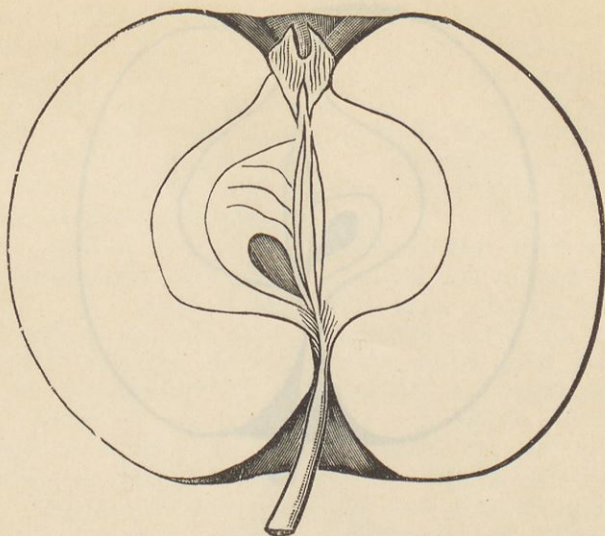
Meso je zelo fino in prhko, posebno dišečega okusa.

Obira se v drugi polovici oktobra, decembra pa postane vžiten. V dobri shrambi se drži do aprila.

Za na mizo, kakor tudi za razno gospodarsko porabo je posebno dober. Po belem zimskem kalvilu gotovo najlepši in najbolji sad.

Pri obiranju je treba zelo oprezno ravnati (sme se obirati le z roko ali z nalašč v to svrho spletenimi trgalniki) in obrano sadje razdeliti takoj v tri kakovosti.

Zaradi občutljive kože se morajo posamezna jabolka skrbno zaviti v dvojen papir ter vlagati v zaboje med obrezke papirja ali lesno volno.



12. Charlamowsky.

Bildet in der Baumschule gedrunge-
wachsene, winterharte Stämme.

Gibt am bleibenden Standort keinen
großen Baum, weil er früh und reich trägt.

Eignet sich für Hoch- und Halbhoch-
stamm sowie Buschbaum.

Trägt bald und fast jährlich.

Ist während der Blüte nicht empfindlich.

Mit Ausnahme von steinigem und nassem
Boden gedeiht der Baum in jedem Boden
und jeder Lage, auch in rauhen Gegenden.

Die Frucht reift Ende August, muß
8 Tage vor der Reife gepflückt und in
kühlen Räumen aufbewahrt werden, sonst
wird sie mehlig und verliert an Güte; hält
sich 10 bis 15 Tage.

Markt-, Tafel- und Wirtschaftsfrucht,
saftig, mit süß-säuerlichem, zuckerhaltig-
würzigem, oft rosenartigem Geschmack.

Wird als Frühfrucht gerne gekauft.

Die Früchte müssen für den Versand
in Seidenpapier gewickelt und in Kisten
mit feiner Holzwohle oder Papierschnitzeln
verpackt werden.

12. ^vSarlamovski.

V drevesnici zraste v čokato rastoča,
proti mrazu neobčutljiva debela.

Zaradi zgodnje in velike rodovitosti
ne postanejo drevesa velika.

Prijajo mu vse drevesne oblike, vi-
soko ali poludebla kakor tudi grm.

Rodi kmalu in skoraj vsako leto.

V cvetju ni občutljiv.

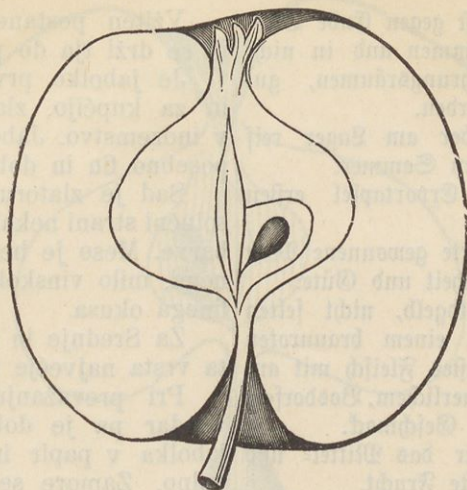
Uspeva v vsaki zemlji in legi iz-
vzemši v kamenitih in mokrih tleh in
je tudi za hladneje pokrajine.

Sad zori koncem avgusta. Obrati
pa se mora po 8 dni prej, kakor na
drevesu popolnoma dozori in spraviti
v hladne shrambe, inace postane mok-
nat in zgubi na okusu. Drži se
10—15 dni.

Pripraven za kupčijo kakor tudi
za na mizo in za vsako gospodarsko
porabo, je sočnat, sladkokislega, precej
sladkornega dišečega okusa, ki spo-
minja čestokrat na nekaj rožnatega.

Kupujejo ga radi kot zgodnjo vrsto
in plačujejo včasih prav dobro.

Za razpošiljanje se sad zavija v fini
papir ter vlaga v zaboje med lesno
volno ali obrezke papirja.



13. Steirischer Maschanzker.

Auch Grazer Winter-Maschanzker und Eisapfel genannt.

Hat in der Baumschule kein besonders kräftiges Wachstum; bildet aber noch immer schöne, gesunde Stämme.

Eignet sich nur für Hochstamm.

Am bleibenden Standort gesetzt, bildet der Baum eine große Krone.

Blätter und Früchte werden besonders in Tälern und Mulden vom Fusicladium befallen; muß aus diesem Grunde mehrmals mit einer einprozentigen Kupferkalklösung, das erstemal Ende Februar, so lange der Baum noch nicht ausgetrieben hat, weiters bevor die Blüte sich öffnet und ebenso nach der Blüte bespritzt werden.

Am besten gedeiht die Sorte in gutem, kräftigem, kalkhaltigem Boden mit hoher Lage (Hügellage).

Die Tragbarkeit des Baumes tritt zwar etwas spät ein, gewöhnlich erst im 12. bis 15. Jahre nach der Pflanzung, dann trägt er aber sehr reich.

Es gibt dreierlei Arten von Maschanzker, und zwar den mit kleinen, mehr breiten, mittelhohen und hohen Früchten. Die letztere Form soll allgemeine Verbreitung finden.

In den Landesbaumschulen wird nur diese letztere Form vermehrt.

13. Štajerski zimski mašancelj (štajerski gambovec).

V drevesnici ne raste ravno krepko, dobi pa vendar še precej lepa in zdrava debela.

Sposoben je le za visoko deblo.

Na stalnem mestu dobe drevesa velike, široke krone.

Listje in sad napada rad palež, zlasti po dolinah in dnihah (rupah); zatagadelj se mora drevje večkrat škropiti z enoodstotno razstopino galične zmesi z apnom. Prvokrat se škropi koncem februarja, dokler še drevo ne odganja, nato še enkrat predno se cvet odpre in slednjič po cvetju.

Najbolj uspeva v dobrih, močnih zemljah, ki imajo dovolj apna ter v višjih legah.

Roditi začne pozno, še le v 12.—15. letu po sajenju, potem pa rodi bogato.

Razlikujejo se tri vrste mašanceljna in sicer: 1. z bolj drobnimi in pa širokimi 2. s srednjevisokimi in 3. z visokimi jabolki. Slednja vrsta naj bi se edino širila. V deželnih drevesnicah se tudi le ta pomnožuje.

Sad se naj obira še le koncem oktobra in se naj dobro izbran shrani v primernih, ne zadublih shrambah.

Die Frucht soll erst gegen Ende Oktober vom Baume genommen und in nicht dumpfen Obstaufbewahrungsräumen, gut sortiert, aufbewahrt werden.

Wird Ende Dezember am Lager reif und hält sich bis in den Sommer.

Ein Tafel- und Exportapfel ersten Ranges.

Der von dieser Sorte gewonnene Most ist von besonderer Feinheit und Güte.

Die Frucht ist goldgelb, nicht selten auf der Sonnseite mit einem braunroten Anflug; hat weißes, festes Fleisch mit angenehmem, mildweinsäuerlichem, Bosdorfer-artigem, feinem, edlem Geschmack.

Diese Sorte ist für das Mittel- und Unterland die wertvollste Frucht.

Leidet am Transport wenig, doch sollen die schönsten Früchte in Papier und Holz- wolle verpackt werden.

Verträgt den Transport in Waggon- ladungen ohne Verpackung recht gut.

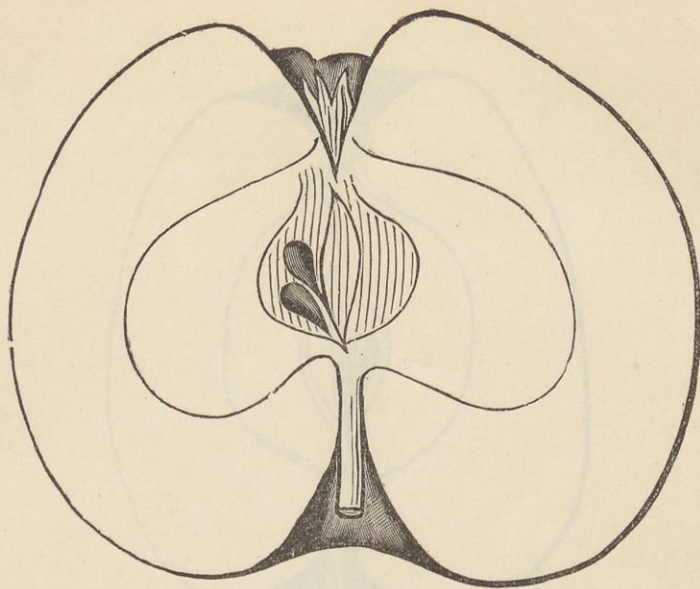
Vžiten postane koncem decembra in se drži tja do poleti.

Je jabolko prve vrste za na mizo in za kupčijo, zlasti pa za izvažanje v inozemstvo. Jabolčnik iz te vrste je posebno fin in dober.

Sad je zlatorumen, mnogokrat na solnčni strani nekako rujavkasto rudeče barve. Meso je belo, čvrsto ter prijetnega, milo vinskokislatega imenitnega, finega okusa.

Za Srednje in Spodnje Štajersko je ta vrsta največje vrednosti.

Pri prevažanju ni baš občutljiv, vendar pa je dobro, zaviti najlepša jabolka v papir in vlagati med lesno volno. Zamore se pa tudi razpošiljati neomotan v vagonih.



14. Lichtenwalder Wachsapfel.

Auch Krainer Wachsapfel genannt.

Eine in Lichtenwald verbreitete Sorte, deren Anpflanzung im Save- und Sottlatal empfohlen wird.

Bildet in der Baumschule sehr schöne kräftige Stämme, die gegen die Kälte nicht empfindlich sind.

Eignet sich für Hoch-, Halbhochstamm und Buschform.

In trockenem Boden und zu hoher Lage soll sie nicht gepflanzt werden.

Bildet eine große, breitgehende Krone.

Soll für Feld- und Wiesenobstbau verwendet werden.

Beginnt mit dem sechsten oder siebenten Jahre nach der Anpflanzung zu tragen.

Die Frucht ist ziemlich groß, ist gegen Ende Oktober zu pflücken, wird auf dem Lager mit Anfang Dezember reif und hält sich, gut aufbewahrt, bis Februar und März.

Bei voller Reife ist die Frucht schön goldgelb. Das Fleisch weißlich mit erfrischendem Geschmack.

Eine Handelsfrucht von besonderem Werte, weil sie sich gut hält.

Die schönsten Früchte werden in Seidenpapier gewickelt und in Kisten mit Holz- wolle verpackt.

14. Sevniska voščenka.

Kranjska voščenka.

Razširjena razun v Sevnški okolici posebno po Savski in Sotelski dolini, koder jo je tudi najbolj priporočati.

V drevesnici dobi kaj lepa, krepka debla, ki niso proti mrazu občutljiva.

Sposobna je za odgojo z visokim, polu- ali nizkim deblom (grm).

V suho zemljo ali v previsoko lego naj se ne sadi.

Dobi velike in široke krone.

Prav primerna je za obsajanje polja in travnikov.

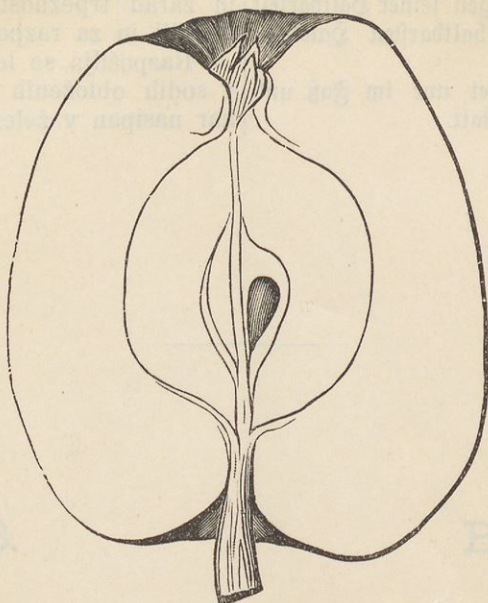
Roditi začne v šestem ali sedmem letu po sajenju.

Sad je precej velik, obira se koncem oktobra, postane vžiten početkom septembra in se drži v dobri shrambi do februarja in marca.

Popolnoma zrel sad je lepo zlatorumene barve. Meso je belkasto in ima okrepčalen okus.

Ker se posebno dobro drži, je za kupčijo velike vrednosti.

Najlepši sad se razpošilja v zabojih, zavrt v fini dapi in vložen med lesno volno.



15. Großer rheinischer Bohnapfel.

Bildet in der Baumschule schöne, gerade, widerstandsfähige Stämme, die gern als Zwischenveredlung für schlechte Stammbildner, wie Kardinal, Bellefleur, Ananasreinette verwendet werden.

Eignet sich besonders als Straßenbaum.

Bildet einen hochkronigen, starktreibenden, kräftigen, gesunden, dauerhaften Baum.

Blüht spät und entwickelt eine regelmäßig reiche Tragbarkeit.

Gedeiht in gutem, kräftigem, auch schwerem Boden.

In trockenem und nassem Boden wird der Baum leicht krebfig.

Gedeiht auch in rauher, hoher Lage und auf windigen Plätzen. Die Frucht hängt fest am Baume.

Die Frucht soll erst nach dem 15. Oktober vom Baume genommen werden und hält sich, gut aufbewahrt, über ein Jahr.

Eine besonders zum Dörren und zur Mostbereitung geeignete Frucht.

15. Veliki renski bobovec.

Zraste v drevesnici v lepa, ravna, čvrsta debla, katera se rada vzamejo za podlago takim vrstam, ki v tem oziru ne zadovoljijo, kakor n. pr. kardinalu, belfleru, ananas reneti i. t. d.

Posebno pripravna vrsta za drevo-rede ob cestah.

Drevo dela visoke krone, je krepke rasti ter sploh krepko, zdravo in trpežno.

Cvete pozno, rodi pa enakomerno in zelo bogato.

Prospeva v dobri, močni in tudi težki zemlji.

Le v suhih ali premokrih tleh postane drevo rado rakovo.

Uspeva tudi v hladnih in visokih, da celo v vetrovnih legah. Veter ne otrese zlahka sada.

Obira naj se še le v drugi polovici oktobra, drži se pa dobro shranjen celo čez eno leto.

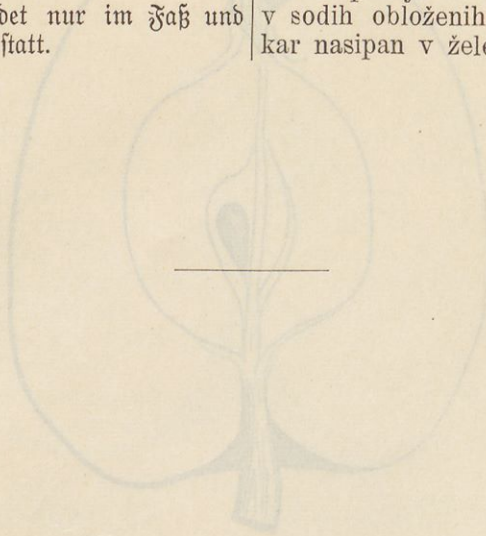
Sad je posebno dober za sušenje in za jabolčnik.

Der Apfel hat ein festes Fleisch, ist schwer und gehört wegen seiner Haltbarkeit zu den beliebtesten, haltbarsten Handels- und Versandfrüchten.

Der Versand findet nur im Faß und in Waggonladungen statt.

Mesa je čvrstega, je precej težak in zaradi trpežnosti zelo priljubljen v kupčiji in za razpošiljatvo.

Razpošilja se le nezavit, kar prosto v sodih obloženih s papirjem ali celo kar nasipan v železnične vozove.

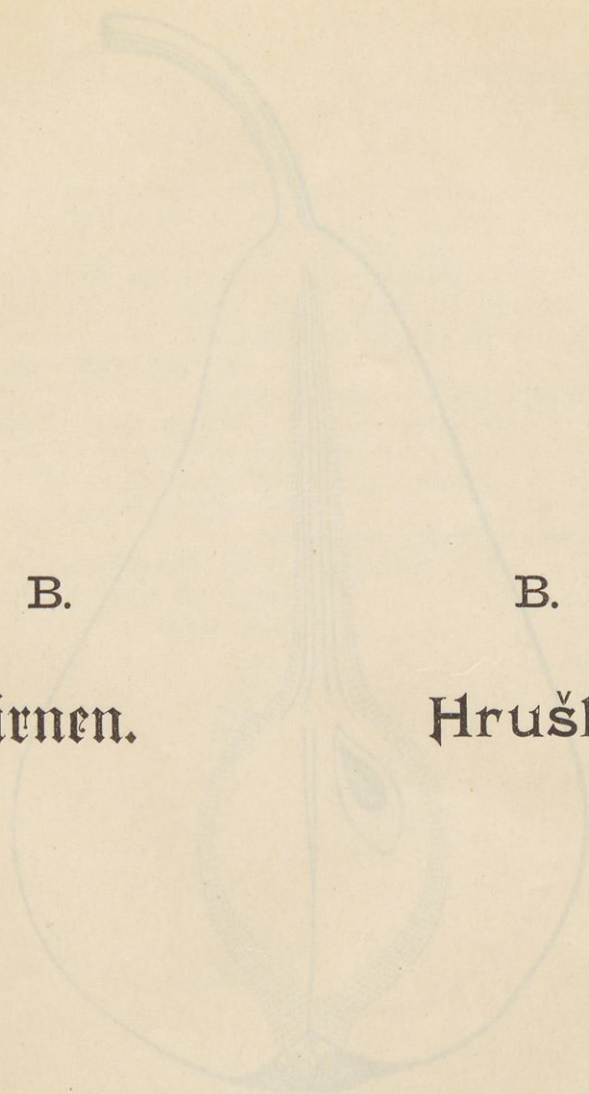


10. Veliki renski bobovec

Bobovec je vrsta sadnega drevesa, ki raste v Sloveniji in drugih delih Evrope. Njegovo sadje je veliko in okusno, kar ga naredi priljubljeno med ljudmi. Drevo je visoko in ima široko krošnjo. Sadje zre v jesen in ga lahko uporabimo na različne načine, na primer za sok ali konzerve. Bobovec je tudi zelo odporen na bolezenske napade, kar ga naredi idealno izbiro za vrtnarje. Njegova kultura je precej enostavna in jo lahko izvede tudi začetnik. Sadje je zelo hranljivo in vsebuje veliko vlaknin, kar je koristno za prebavilo. Bobovec je tudi zelo lep za ogled in ga lahko postavimo v vrt ali park. Njegova kultura je precej enostavna in jo lahko izvede tudi začetnik. Sadje je zelo hranljivo in vsebuje veliko vlaknin, kar je koristno za prebavilo.

15. Großer rheinischer Apfel

Apfel ist ein Obstbaum, der in Deutschland und anderen Ländern verbreitet ist. Er ist bekannt für seine großen, süßen Äpfel, die in der Regel im Herbst reifen. Der Baum ist mittelgroß und hat eine dichte Krone. Die Äpfel sind sehr beliebt und werden oft für Snacks oder zum Kochen verwendet. Der Baum ist auch sehr widerstandsfähig gegen Krankheiten und Schädlinge, was ihn zu einer guten Wahl für Hobbygärtner macht. Die Pflege ist relativ einfach und umfasst regelmäßiges Gießen und Düngen. Die Erntezeit reicht von September bis November. Die Äpfel sind nicht nur lecker, sondern auch sehr gesund und enthalten viele Vitamine und Mineralien.

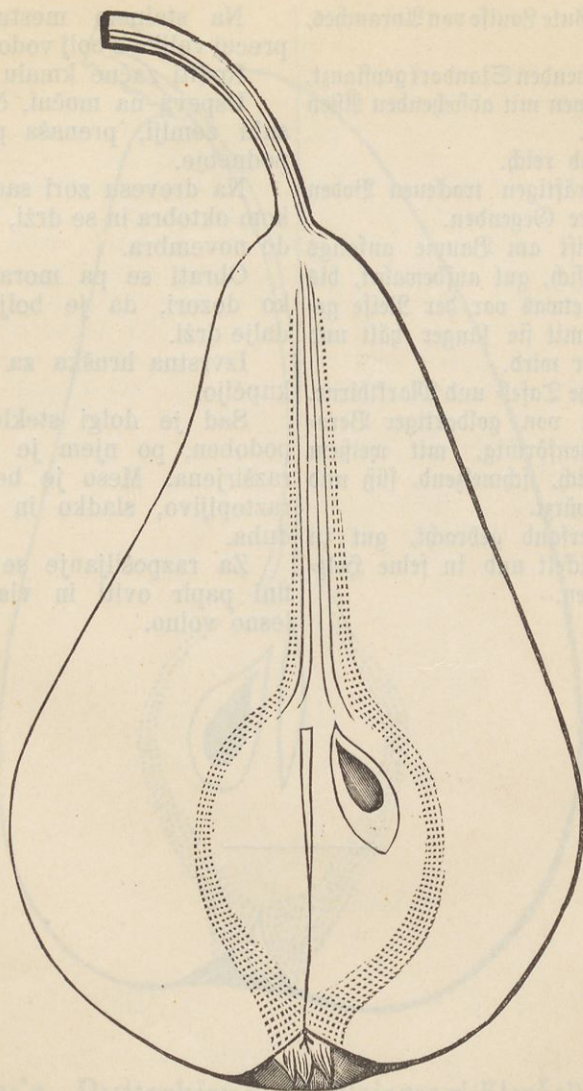


B.

Bienen.

B.

Hruške.



1. Bosc's Flaschenbirne.

Auch Kaiser Alexander-Birne, Kaiser-Krone,
genannt.

Bildet in der Baumschule kräftige Triebe,
die nicht selten spiralförmig in die Höhe
wachsen.

Eignet sich als Hoch-, Halbhochstamm
und Buschbaum.

Gedeiht auf Quitte veredelt nicht gut
und soll daher auf Wildling veredelt
werden oder eine Zwischenveredlung, wie:

1. Bosc'(Bos')ova čutarica.

Carja Aleksandra hruška, cesarska
krona.

Poganja v drevesnici močne mla-
dike, ki rastejo pogosto krogastozavito
(spiralno) kvišku.

Ugaja ji visoko deblo, kakor tudi
poludeblo ali grm.

Na kutino cepljena ne uspeva po-
sebnost; cepi naj se raje na divjak ali
pa posredno na pastorovko ali na dobro
Lojziko Avranžko.

Pastorenbirn oder Gute Louise von Noranches, erhalten.

Bildet, am bleibenden Standort gepflanzt, ziemlich große Kronen mit abstehenden Ästen und Nebenzweigen.

Trägt früh und reich.

Gedeiht im kräftigen trockenen Boden und verträgt kältere Gegenden.

Die Frucht reift am Baume anfangs Oktober und hält sich, gut aufbewahrt, bis November. Muß etwas vor der Reife gepflückt werden, damit sie länger hält und auch geschmackvoller wird.

Eine vorzügliche Tafel- und Marktbirne.

Die Frucht ist von goldartiger Beroftung, lang flaschenförmig, mit weißem Fleisch, sehr saftreich, schmelzend, süß und angenehm fein gewürzt.

Muß, zum Versand gebracht, gut in Seidenpapier gewickelt und in feine Holz- wolle gepackt werden.

Na stalnem mestu zraste krona precej velika z bolj vodoravnimi vejami. Roditi začne kmalu in rodi bogato. Uspeva na močni, če tudi nekoliko suhi zemlji, prenaša pa tudi mrzleje podnebje.

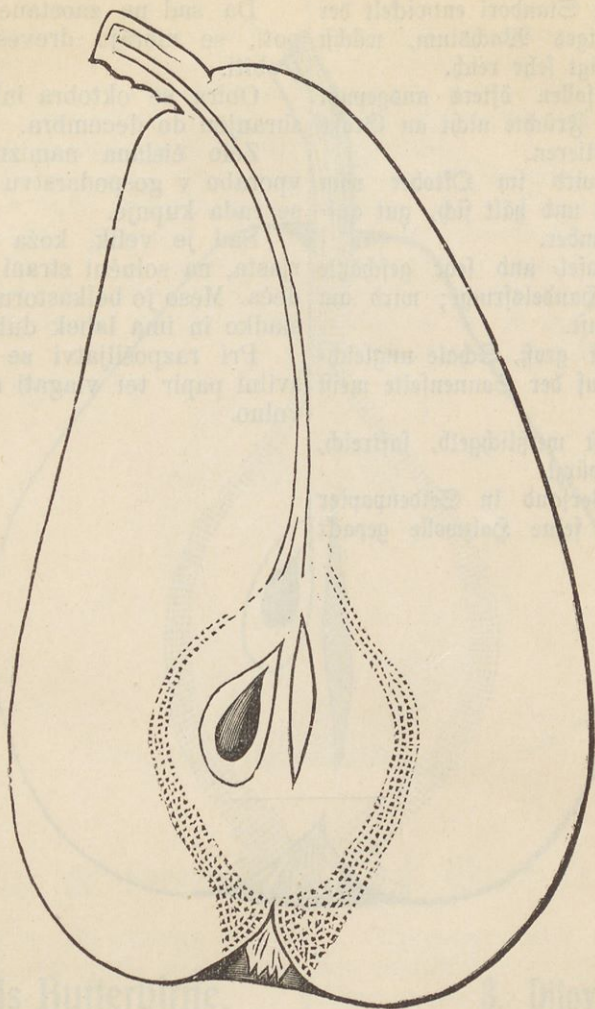
Na drevesu zori sad prilično početkom oktobra in se drži, dobro shranjen, do novembra.

Obrati se pa mora nekoliko prej, ko dozori, da je bolj okusen in se dalje drži.

Izvrstna hruška za na mizo in za kupčijo.

Sad je dolgi steklenici ali čutari podoben, po njem je zlatu slična rja razširjena. Meso je belo, zelo sočno, raztopljivo, sladko in prijetno finega duha.

Za razpošiljanje se mora dobro v fini papir oviti in vlagati med fino lesno volno.



2. Clairgeau's Butterbirne.

Bildet in der Baumschule, auf Wildling veredelt, kräftige Stämme. Direkt auf Quitte soll sie nicht veredelt werden, sondern es soll eine Zwischenveredlung, z. B. von der Pastorenbirne und Guten Louise von Avranches gemacht werden.

Eignet sich infolge der Größe der Früchte nur für Halbhochstamm, Busch- und Spalierbaum, sowie nur für nährstoffreichen, mehr feuchten, nicht kalten Boden für Hausgärten und gegen Winde geschützte Lage.

2. Clairgeau'(Kleržo') ova maslenka.

V drevesnici dobi, na divjak cepljena, krepka debla. Neposredno na kutino naj se ne cepi, temveč raje posredno na pastorovko ali dobro Lojziko Avranžko, vcepljeno na kutino.

Zaradi velikega sada je sposobna le za vzgojo na poludebla, na grm ali sploh na pritlikovcih; ljubi močne, bolj vlažne, ne mrzle zemlje na vrtih ter zavetne lege.

Na stalnem mestu drevo ne raste močno, ostane čokato in rodi zelo obilno.

Am bleibenden Standort entwickelt der Baum kein kräftiges Wachstum, wächst gedrungen und trägt sehr reich.

Die Bäume sollen öfters ausgeputzt werden, damit die Früchte nicht an Größe und Schönheit verlieren.

Die Frucht wird im Oktober vom Baume genommen und hält sich, gut aufbewahrt, bis Dezember.

Eine gute Tafel- und sehr geschätzte Wirtschafts- und Handelsfrucht; wird am Markte gern gekauft.

Die Frucht ist groß, Schale ungleichmäßig berostet, auf der Sonnenseite meist schön rot.

Das Fleisch ist weißlichgelb, saftreich, süß und leicht gewürzt.

Muß beim Versand in Seidenpapier gewickelt und in feine Holzwolle gepackt werden.

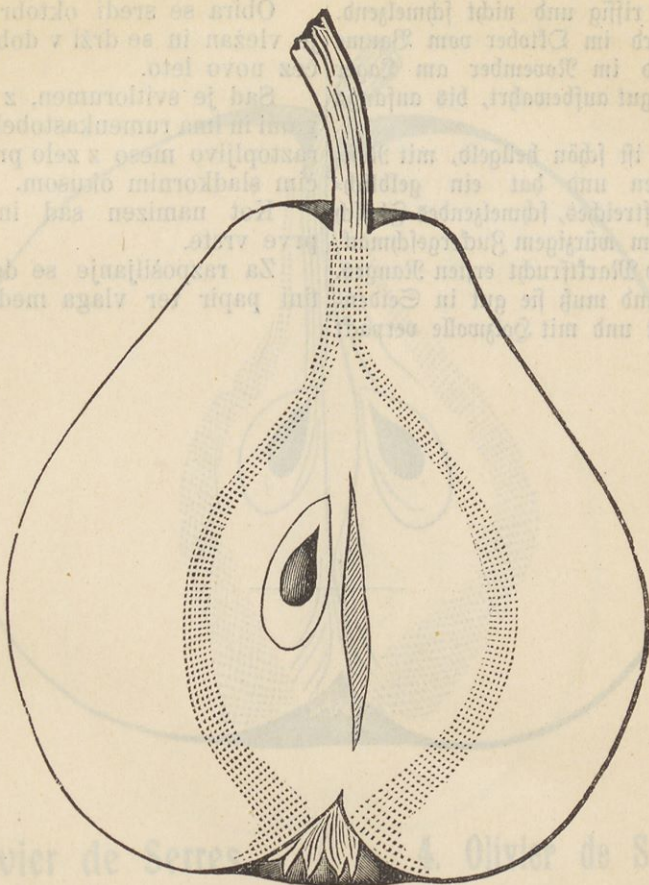
Da sad ne zaostane v rasti in lepoti, se morajo drevesa večkrat iztrebiti.

Obira se oktobra in se drži dobro shranjen do decembra.

Zelo čislana namizna hruška, za vporabo v gospodarstvu in za kupčijo; se rada kupuje.

Sad je velik, koža neenakomerno rjasta, na solnčni strani često lepo rudeča. Meso je belkastorumeno, sočnato, sladko in ima lahek duh.

Pri razpošiljatvi se mora oviti v svilni papir ter vlagati med fino lesno volno.



3. Diels Butterbirne.

Wächst in der Baumschule sehr kräftig.

Der Baum bildet am bleibenden Standort breitgehende Krone mit abhängenden Ästen, trägt früh und reich.

Eignet sich mehr zur Halbhochstamm- und Buschbaumkultur.

Gedeiht auf Quitte und Wildling veredelt gleich gut.

Bezüglich Lage nicht wählerisch, erreicht die höchste Vollkommenheit im Wein Klima und soll in geschützten Lagen gepflanzt werden.

Verlangt mehr feuchten Boden. In trockenem Boden wachsen die Bäume zwar ganz schön und bilden schöne Kronen, die Früchte erreichen aber keine besondere Güte,

3. Dilovka.

V drevesnici raste zelo krepko.

Na stalnem mestu dobi široko krono z visečimi vejami.

Roditi začne kmalu in bogato.

Najprimerneja ji je oblika grma ali pa poludeblo.

Uspeva dobro, bodisi cepljena na divjak ali na kutino.

Glede lege ni izbirčljiva, najpopolneja pa postane v podnebjju, kjer rodi vinska trta.

Zahteva vlažno zemljo. V suhih tleh rastejo drevesa sicer lepo in dobijo lepe krone, a sad se ne razvija dobro, tudi razpoka in se pri vžitju v ustih ne raztopi.

werden gerne rissig und nicht schmelzend. Die Frucht wird im Oktober vom Baume genommen und im November am Lager reif; hält sich, gut aufbewahrt, bis anfangs Jänner.

Die Frucht ist schön hellgelb, mit Rostfiguren versehen und hat ein gelblichweißes, sehr saftreiches, schmelzendes Fleisch mit angenehmem würzigem Zuckergeschmack. Eine Tafel- und Marktfrucht ersten Ranges.

Zum Versand muß sie gut in Seidenpapier gewickelt und mit Holzwolle verpackt werden.

Obira se sredi oktobra; novembra je vležan in se drži v dobrih shrambah čez novo leto.

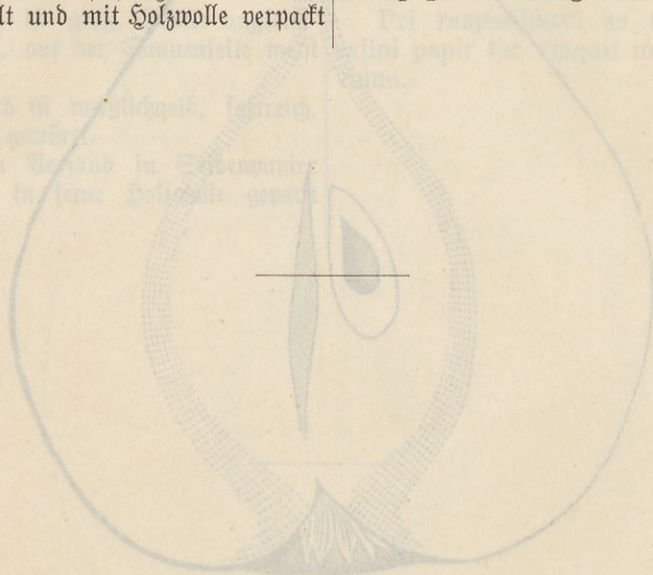
Sad je svitlorumen, z rjastimi progami in ima rumenkastobelo, zelo sočno, raztopljivo meso z zelo prijetnim, dišečim sladkornim okusom.

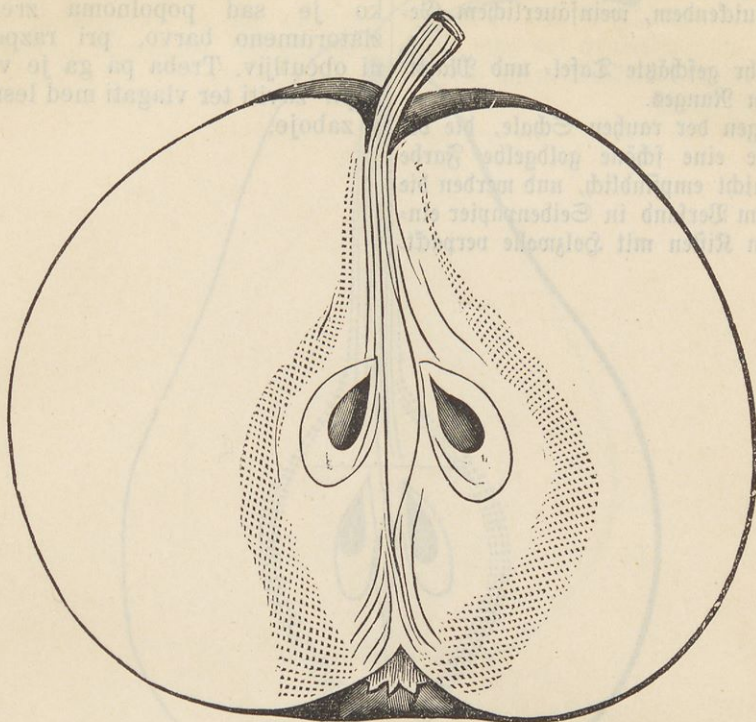
Kot namizen sad in za kupčijo prve vrste.

Za razpošiljanje se dobro zavija v fini papir ter vlaga med lesno volno.

3. Dilovka.

3. Diele Butterbirne.





4. Olivier de Serres.

Entwickelt in der Baumschule, sowohl auf Wildling wie auf Quitte veredelt, ein kräftiges Wachstum.

Der Baum ist gegen Frost nicht empfindlich.

Eignet sich besonders für Busch- und Pyramidenform. Als Halb- und Hochstamm nur für sehr günstige Lage.

Als Standort ist dieser Sorte eine gute, sehr geschützte und warme Lage mit sehr kräftigem, gutem Boden, der nicht kalt und naß sein darf, zuzuweisen.

In kühlem schwerem Boden werden die Früchte steinig.

Der Baum beginnt etwas spät zu tragen.

Frucht ist Ende Oktober zu pflücken, wird im Dezember am Lager reif und hält sich, gut aufbewahrt, bis März.

Das Fleisch ist weiß, fein schmelzend,

4. Olivier de Serres.

V drevesnici raste zelo krepko, bodisi cepljeno na divjak ali na kutino. Drevo ni občutljivo proti mrazu.

Najbolj ji ugaja oblika grma ali piramide. Na visokem ali poludeblu naj se goji le v zelo ugodnih legah.

Najbolj ji ugaja dobra, prav zavetna in topla lega in močna, topla nikakor pa ne mrzla, mokra zemlja. V mrzli, težki zemlji postane sad rad kamenit.

Roditi začne precej pozno.

Sad se obira koncem oktobra, decembra je vležan ter se ohrani v dobri shrambi do marca.

Meso je belo, fino raztoplivo, zelo sočno ter ima jako prijeten nenavadno fin, krepilen, vinskokisel okus.

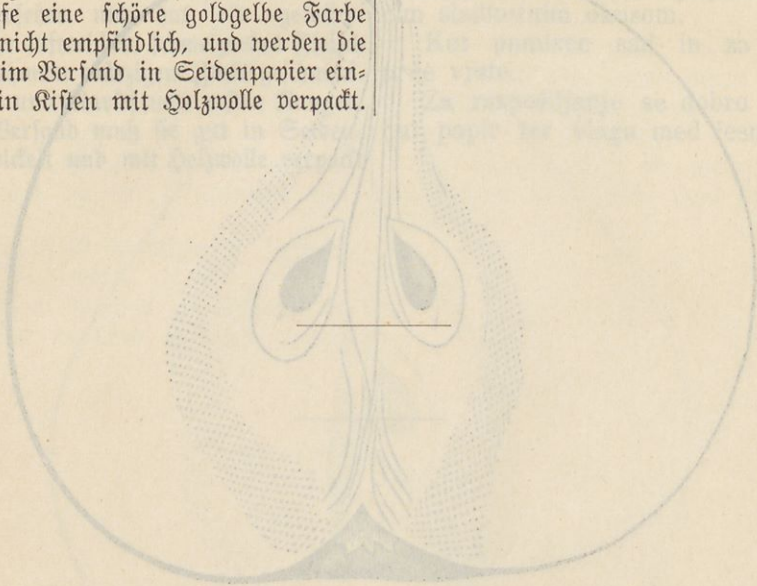
Kot namizen sad in za kupčijo največje vrednosti.

sehr saftreich, mit angenehmem, ungemein feinem, erquickendem, weinsäuerlichem Geschmack.

Eine sehr geschätzte Tafel- und Marktfrucht ersten Ranges.

Ist wegen der rauhen Schale, die bei voller Reife eine schöne goldgelbe Farbe bekommt, nicht empfindlich, und werden die Früchte beim Versand in Seidenpapier eingewickelt, in Kisten mit Holzwolle verpackt.

Zaradi hrapave kože, ktera dobi, ko je sad popolnoma zrel, lepo zlatorumeno barvo, pri razpošiljanju ni občutljiv. Treba pa ga je vendar v papir zaviti ter vlagati med lesno volno v zaboje.

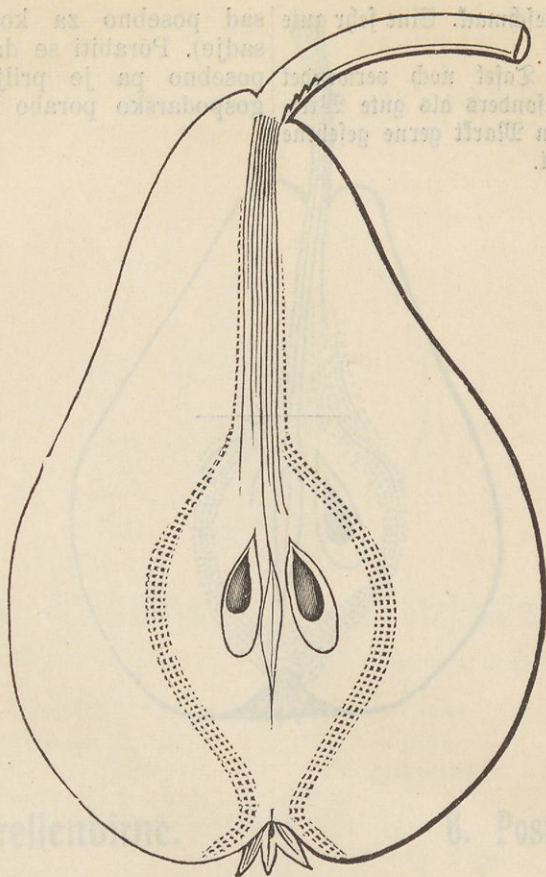


A. Olivier de Serres

A. Olivier de Serres

V drevesni rasti zelo krepko, do-
del cepeno na dviski ali na kulinu.
Drevo ni občutljivo proti mrazu.
Najbolj ji ugaša obilna grana ali
pirmide. Na visokem ali poludebelu
naj se goji in v zelo ugodnih legah.
Najbolj ji ugaša dobro, prav za-
vetas in toplo lega in močna topla
nikakor pa ne mraz, mokre zmrzle.
V mraz, teži, zmrzli postane sad rah-
lohit, xagne precej pomno.
Sad se obira koncem oktobra, de-
cembru je vreden ter se chrani v dobi-
stunah do maza.
Masa je bela, fino razpoljivo, zelo
sečno ter ima jako prijeten navašano
in krepkosti, vinskih okus.
Kot hranilo sad in za krepko-
največje vrednosti.

Entwickelt in der Baumhöhe, sowohl
auf Stämmen als auf Ästen vertheilt, ein
frühtiges Beobachten.
Der Baum ist gegen Frost nicht emp-
findlich.
Geeignet sich besonders für Hügel- und
Berganbau. Als Pflanz- und Zucht-
baum nur für sehr günstige Lage.
Als Standort ist dieser Sorte eine gute,
sehr beschützte und warme Lage mit sehr
fruchtigem, gutem Boden, der nicht kalt und
nach dem Frost zuweilen.
Im höchsten schneefreien Boden werden die
Früchte reiflich.
Der Baum beginnt etwas spät zu
tragen.
Reicht in Ende October zu pflücken,
wird im December am Lager reif und
hält sich gut aufbewahrt, bis März.
Das Fleisch ist weiß, fein schmeckend.



5. Pastoren-Birne.

Bildet in der Baumschule schöne, kräftige und gesunde Bäume. Gedeiht auf Wildling und Quitte vorzüglich.

Eignet sich für alle Baumformen.

Am bleibenden Standort gepflanzt, bildet der Baum eine hoch- und breitgehende Krone.

Der Baum trägt einige Jahre nach der Pflanzung fast alljährlich sehr reich.

Ist betreffend Lage und Boden nicht wählerisch.

Die Frucht ist groß, länglich flaschenförmig, wird anfangs November vom Baume genommen, im Dezember am Lager reif und hält sich bis März.

Fleisch gelblichweiß, halbfest und halbschmelzend, mit etwas herbem, süß und

5. Pastorovka.

V drevesnici dobi lepa močna in zdrava drevesa.

Uspeva na divjaku pa tudi na kutini izvrstno.

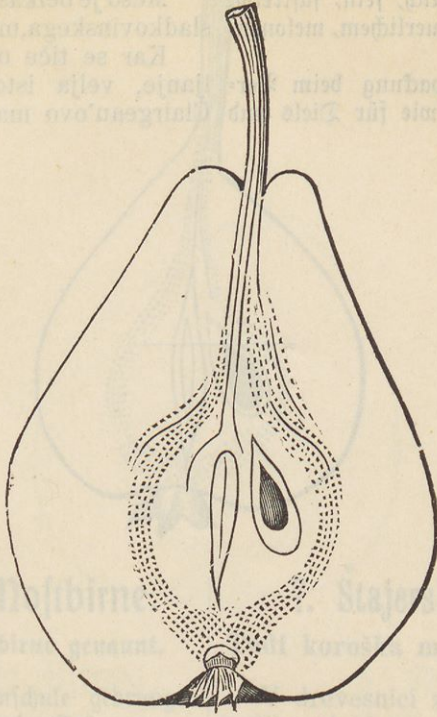
Ugajajo ji vse oblike drevesa. Na stalnem mestu dobi drevo visoko in široko krono.

Roditi začne nekaj let po sajenju in rodi potem bogato skoraj vsako leto.

Glede zemlje in lege ni občutljiva.

Sad je velik, podolgovati steklenici (čutari) podoben, zori početkom novembra in se tedaj obira, decembra je vležan, drži se pa do marca.

Meso je rumenkastobelo, polfino, na pol raztoplivo ter ima nekoliko trpek pa sladek in sočnatovonjav okus. Dober



6. Forellenbirne.

Wächst in der Baumschule kräftig. Ist gegen Winterfrost nicht besonders empfindlich.

Gedeiht auf Wildling und Quitte gleich gut und trägt auf letzterer früher und reichlich.

Eignet sich für alle Baumformen.

Verlangt kräftigen, mäßig feuchten Boden und eine geschützte Lage in den Hausgärten. Für trockene Lage nicht geeignet.

Trägt auch als Hochstamm reich.

Die Frucht wird Ende Oktober vom Baume genommen und hält sich, gut aufbewahrt, bis Jänner.

Eine schätzbare gute Frucht, für Tafel-, Wirtschaftszwecke geeignet.

Die Schale ist bei voller Reife zitronengelb, auf der Sonnenseite meist mit schönem Karminrot und zahlreichen rötlichen Fellenpunkten versehen.

6. Postrvka.

V drevesnici raste krepko. Proti mrazu ni posebno občutljiva.

Uspeva na divjaku in na kutini enako dobro, na zadnej cepljena začne prej in obilnejše roditi.

Ugajajo ji vse oblike drevesa.

Zahteva močno, zmerno vlažno zemljo in zavetno lego v vrtovih. V suhih legah ne uspeva.

Rodi tudi na visokem deblu bogato.

Obira se koncem oktobra in se drži v dobri shrambi do januarja.

Sad je velike vrednosti za na mizo in za gospodarsko porabo kakor tudi za kupčijo.

Kožo ima, kadar je popolnoma zrela, pomarančnorumeno, na solnčni strani često lepo karminastorudeče barve, z mnogimi rudečkastimi pikami liki postrv.

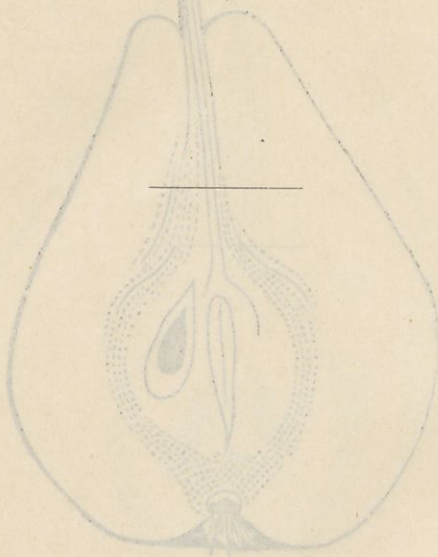


Das Fleisch ist weißlich, fein, saftreich, butterhaft, mit süßweinsäuerlichem, melonenähnlichem Geschmack.

Betreffend die Verpackung beim Versand gilt das Gleiche wie für Diels und Clairgeaus Butterbirne.

Meso je belkasto, fino, sočno masleno, sladkovinskega, meloni podobnega okusa.

Kar se tiče omotavanja za razpošiljanje, velja isto, kar za dilovko in Clairgeau'ovo maslenko.



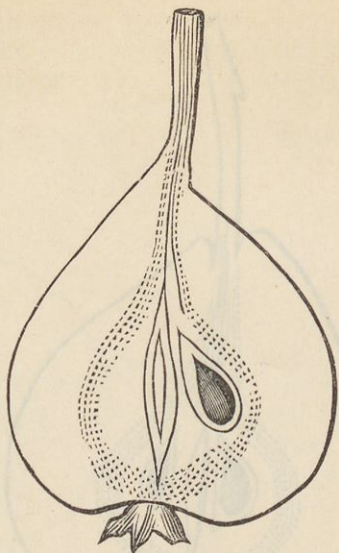
6. Postirka

V drevesni tiste krepke. Proti mrazu ni posebno občutljiva. Uspava na divjaki in na kulturi enako dobro, na zadnji sežnjena začne praj in obilneje roditi. Ugrajo ji vse oblike drevesa. Zahreva močno, zmerno vlažno zemljo in svetlo lego v vrtovih. V suhih legah ne uspeva. Rodi tudi na visokem deblo bogato. Gnoj se koncem oktobra in se drži v dobi shrambi do januarja. Sad je velike vrednosti za na mizo in za gospodarsko porabo kakor tudi za kupejo. Kožo ima, kadar je popolnoma zrela, pomarančastorumen, na volnasti strani čisto lepo karminastorodeče barve, x mnogimi rdečkastimi pikami, hki postir.

6. Forellbirne

Prasni in pri krmilskih krepkih. Vsega se izmerja, ni posebno občutljiva. Obilno na divjaki in na kulturi. Uspava na divjaki in na kulturi enako dobro, na zadnji sežnjena začne praj in obilneje roditi. Ugrajo ji vse oblike drevesa. Zahreva močno, zmerno vlažno zemljo in svetlo lego v vrtovih. V suhih legah ne uspeva. Rodi tudi na visokem deblo bogato. Gnoj se koncem oktobra in se drži v dobi shrambi do januarja. Sad je velike vrednosti za na mizo in za gospodarsko porabo kakor tudi za kupejo. Kožo ima, kadar je popolnoma zrela, pomarančastorumen, na volnasti strani čisto lepo karminastorodeče barve, x mnogimi rdečkastimi pikami, hki postir.





7. Steirische Mostbirne.

Auch Kärntner Mostbirne genannt.

Bildet in der Baumschule gedrunge wachsende, nicht empfindliche Stämme.

Nur als Hochstamm zu empfehlen.

Soll in mehr hoher, östlicher und westlicher Lage mit gutem, nicht zu feuchtem Boden gepflanzt werden.

Der Baum bildet eine hochgehende große Krone.

Trägt bald nach der Pflanzung und fast jedes zweite Jahr reichlich.

Die Früchte werden gegen die Reife zu etwas gelblich. Die Reife stellt sich Mitte September ein.

Die Früchte müssen vor dem Weichen gefeiert werden, damit sich der Most gut klärt. Wenn die Früchte im weichen Zustande gefeiert werden, bleibt der Most gerne weißlich, trüb.

Der Most von der Kärntner Mostbirne, wenn rechtzeitig gefeiert, ist schön grünlichgelb, sodaß er von einem Traubenweißwein hinsichtlich der Farbe nicht zu unterscheiden ist.

Ein vorzüglicher Most, der gerne von den Händlern gekauft wird.

7. Štajerska mostnica.

Tudi koroška mostnica imenovana.

V drevesnici zraste v čokata neobčutljiva debla.

Se priporoča le kot visokodebelnato drevo.

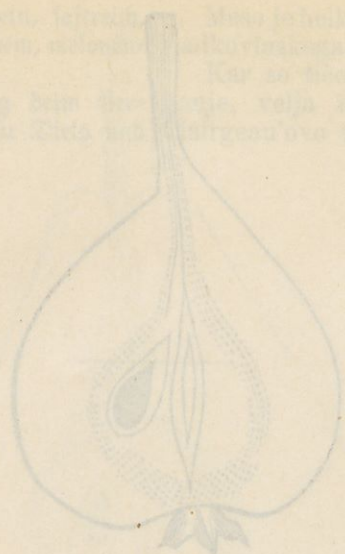
Naj se sadi v bolj visokih iztočnih ali zapadnih legah, v dobro, ne premokro zemljo.

Drevo dobi kvišku strmeče velike krone.

Roditi začne kmalu po sajenju in rodi bogato skoraj vsako drugo leto.

Ko začne sad zoreti, postane nekoliko rumenkast. Dozori pa sredi septembra.

Da se sadjevec dobro čisti, se morajo te hruške sprešati predno omehčajo. Sadjevec iz omehčanih hrušk ostane rad bel in moten. Pravočasno narejen hrušovec te vrste je lepo zelenkastorumen, po barvi zelo podoben belemu vinu. Sadjevec je izboren in ga kupci kaj radi kupujejo.



7. Steinliche Hölzlinge.

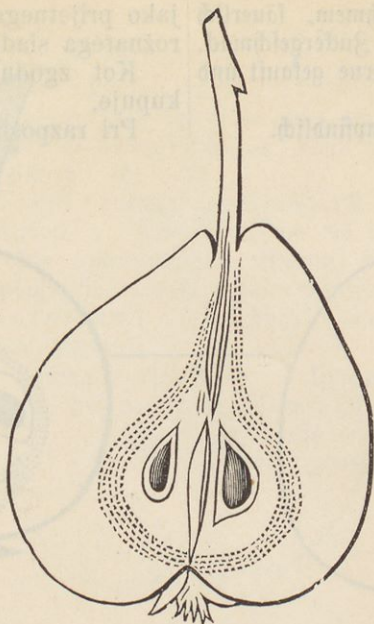
Stoffe für die Hölzlinge.

Sticht in der Baumstammes gebunden
 wachsende, nicht empfindliche Stämme
 Jahr als Nachkommen zu empfinden.
 Soll in mehr hoher, starker und mehr
 lieber Lage mit gutem, nicht zu festem
 Boden gewachsen werden.
 Der Stamm bildet eine hochgehende
 große Krone.
 Trägt sehr nach der Richtung nach
 fast jede zweite Jahr reichlich.
 Die Früchte werden gegen die
 zu einem gelblich. Die Hölzer hell bis
 September ein.
 Die Früchte müssen nur beim
 werden geküsst werden, damit sie
 nicht zu hart werden, die Früchte im
 weichen Zustand geküsst werden, bleibt
 der Hölzer weicher, reich.
 Der Hölzer von der Hölzer Hölzer
 eine, wenn reichlich geküsst, ist schon
 grünlichgelb, jedoch ist von einem
 weichen, stielähnlich der Hölzer nicht zu
 unterscheiden.
 Ein vorzüglicher Hölzer, der gerne von
 den Hölzern geküsst wird.

7. Stajerska mostnica.

Tadi korotka mostnica imenovana.

V drevesnici raste v dolini reke
 kultivna debla.
 So priporoča se kot visokodolnata
 drevo.
 Naj se rabi v bolj visoki istosni
 ali zapadno leži, v dobro, ne pre-
 mokro zemljo.
 Drevo doli kvišaj strmeče velike
 krone.
 Hodiš karne kralje po sajenju in
 voli bogato stoji vako drugo let.
 Ko raste in kvišaj, postane nekolično
 rumenast. Dobre pa stoji sepišnja.
 Da se sadjeve dobro doli, se mo-
 rijo se hruške spredaj predno ones-
 tijo. Sadjeve iz omehčanih stank
 ostane rad bei in moten. Priprava
 urejen hrstovon se vsto je lepo
 zelenkastomir, po barvi zelo podoban
 belim vito. Sadjeve je izstori in
 ga kupci kaj radi kupijo.



8. Salzburger Birne.

Bildet in der Baumschule schöne und kräftige winterharte Stämme.

Kann auch als Stammbildner verwendet werden.

Wird als Hochstamm, nur in Hausgärten als Halbhochstamm gepflanzt.

Am bleibenden Standort bildet der Baum große, hochgehende Krone, trägt im Alter sehr reich.

Gedeiht auf Quitte vorzüglich. Wird gerne als Zwischenveredlung für solche Sorten, die auf Quitte nicht gut wachsen, genommen.

Gedeiht in jeder Lage und ist hinsichtlich des Bodens nicht anspruchsvoll, im Oberlande verlangt sie geschützte Lage.

Die Frucht wird Mitte August gepflückt und hält sich bei kühler Lagerung bis gegen Mitte September.

Soll vier bis sechs Tage vor der Reife geerntet werden, weil die Frucht dann einen feineren Geschmack bekommt und haltbarer wird.

Eine sehr gute Tafel- und Marktf Frucht mit meist schmutziggelberroter Farbe, gelblichweißem, halbschmelzendem, saftreichem

8. Solnograška.

Zalcburgerca.

V drevesnici zraste v lépa čvrsta debla, katerim zima ne škoduje zlahka.

Je kaj dobra za podlago drugim vrstam.

Navadno se goji visokodebelnato drevje, le v hišnih vrtovih se priporoča tudi poludebelnato.

Na stalnem mestu dobi drevo veliko, visoko krono ter rodi v starosti zelo bogato.

Na kutini uspeva izvrstno. Zategadelj se rabi tudi pri posrednem ceplenju pri takih vrstah, ki na kutini ne uspevajo.

Rodi skoraj v vsaki legi in tudi glede zemlje ni izbirljiva; le na Gornjem Štajerskem zahteva zavetje.

Obira se sredi avgusta in se drži v dobri shrambi do sredi septembra. Obira naj se po 4—6 dni prej kakor dozori. Tako dobi finejši okus in se dalj časa drži.

Zelo dobra hruška za na mizo in kupčijo. Barve je večinoma umazano-rjavorudeče ter ima rumenkastobelo, na pol raztopljivo, zelo sočno meso,

Fleische und sehr angenehmem, säuerlich süßem, fein rosenartigem Zuckergegeschmack.

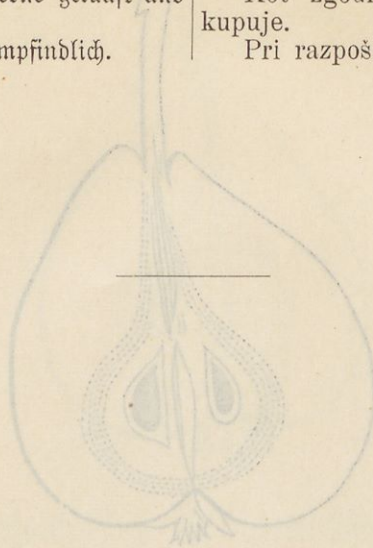
Wird als Frühbirne gerne gekauft und gegessen.

Beim Versand nicht empfindlich.

jako prijetnega, kislastosladkega, fino-rožnatega sladkornega okusa.

Kot zgodnja hruška se kaj rada kupuje.

Pri razpošiljanju ni občutljiva.



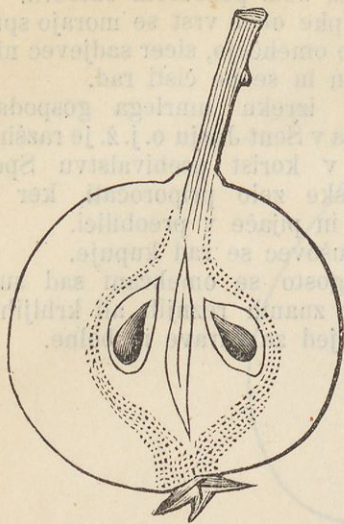
8. Sohnorätska.

Salzbunger.

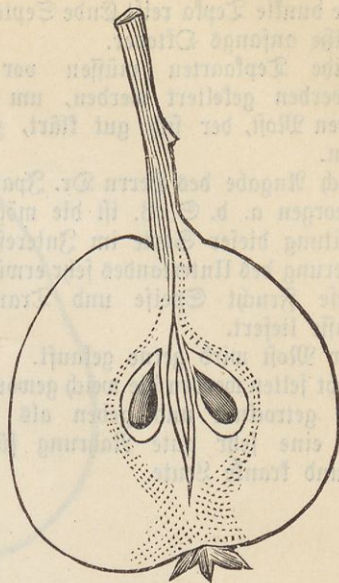
V dnevniku raste v lepi cvetici. Kateri zima ne škoduje hladu. Je kaj dober za podlago drugim vrstam. Navadno se bolj visoko delajo. Drevje, ki v hišni vrtovi se pripogaja tudi podoben. Na stanih mesta dobi drevje veliko visoke krove ter tudi v starih zelo bogato. Na kulinah uprava izvirajo. Zato je za njih pri porabi neuporabno. Takle vrsta, ki na kulinah ne upravlja. Rodi skraj v vseh letih in tudi kake zemlje ni izbirljiv; je na Gornjem Štajerskem zabavna zvesta. Odra se stoji avgusta in se da v dobi spomnja do stoji septembra. Odra naj se ho 4-6 dni prej kakor dozori. Tako dobi finega okusa in se da. Zelo dober hrana za na mizo in kupijo. Barva je rdečica rumena. Črno rdeča ter ima rumenokajeno. Na pol razpoljivo, zelo sočno meso.

8. Salzbunger Birne.

Plodi in der Blüthezeit schon und fröhlich im blühende Zeit. Kann auch als Stämmchen verwendet werden. Wird als Stämmchen nur in Gärten als Stämmchen gehalten. Ein kleiner Baum, der bei der Blütezeit einen großen Baum trägt im Winter sehr reich. Geht auf Lichte vorzüglich. Geht als Stämmchen für jede Gärten, die auf Lichte gut wachsen können. Geht in jeder Lage und in jeder Höhe nicht anzuwenden. Geht nicht in jeder Lage. Die Frucht ist sehr süß und gegen und hat sich bei jeder Lage gegen. Willt Später. Soll hier die beste Lage vor der Reife gewahrt werden, weil die Frucht dann einen feinen Geschmack bekommt und haltbar wird. Eine sehr gute Sorte und sehr süß. Mit weißem Stämmchen sehr gelblich. Salzbunger, Stämmchen, Stämmchen.



a) dunkle — črna.



b) weiße — bela.

9. Dunkle Tepka.

Wächst in der Baumschule sehr kräftig, gibt schöne Stämme und trägt allen Witterungsverhältnissen.

Nur als Hochstamm zu empfehlen.

Am bleibenden Standort gepflanzt, ist der Baum sehr entwicklungsfähig und erreicht die Größe eines alten Eichenbaumes.

Soll in höherer, kühler, westlicher und nördlicher Lage gepflanzt werden.

Ist hinsichtlich des Bodens nicht sehr anspruchsvoll, jedoch soll dieser nicht zu feucht sein. Im kalkhaltigen Boden gedeiht diese Sorte am besten.

Trägt früh und massenhaft.

Es gibt eine dunkle und eine weiße, lichte Tepka.

Die dunkle Tepka hat eine rundliche Apfel-, die weiße eine längliche Birnform.

Erstere gibt einen dunkleren Most, der sich später gut klärt und sich lange hält. Er wird, je älter, desto besser.

Letztere gibt anfänglich einen milchigen Most, der seine lichte Farbe beibehält, weshalb die Frucht auch Milchbirne genannt wird.

9. Tepka.

V drevesnici raste zelo krepko ter dobi lepa debla, katera klubujejo vsem vremenskim nezgodam.

Gojijo naj se le visokodebelnata drevesa.

Na stalnem mestu zraste drevo sila veliko in doseže neredko velikost starega hrasta.

Naj se sadi v višje hladneje zapadne in severne lege.

Glede zemlje ni izbirljiva, vendar pa ta ne sme biti premokra. Najbolje uspeva v apneni zemlji.

Roditi začne zgodaj in zelo obilno.

Razločuje se črna in bela tepka.

Prva ima bolj okroglo, jabolku podobno obliko ter počrni, kedar se omehča, druga pa je bolj podolgovate hruškove oblike. Sadjevec od prve je v početku bolj temne barve, pa se dobro čisti in drži. Čim stareji je, tem bolji postaja. Sadjevec od slednje je pa v početku bolj belkast, nekako mleku podoben; zategadelj se tudi mlečnica imenuje; ostane vedno bolj svitle barve.

Die dunkle Tepka reift Ende September, die weiße anfangs Oktober.

Beide Tepkarten müssen vor dem Weichwerden gefeiert werden, um einen haltbaren Most, der sich gut flärt, zu bekommen.

Nach Angabe des Herrn Dr. Spavic in St. Georgen a. d. S.-B. ist die möglichste Verbreitung dieser Sorte im Interesse der Bevölkerung des Unterlandes sehr erwünscht, da diese Frucht Speise und Trank im Überflusse liefert.

Der Most wird gerne gekauft.

Nicht selten werden die weich gewordenen Früchte getrocknet und geben als Birnspalten eine sehr gute Nahrung für gesunde und kranke Leute.

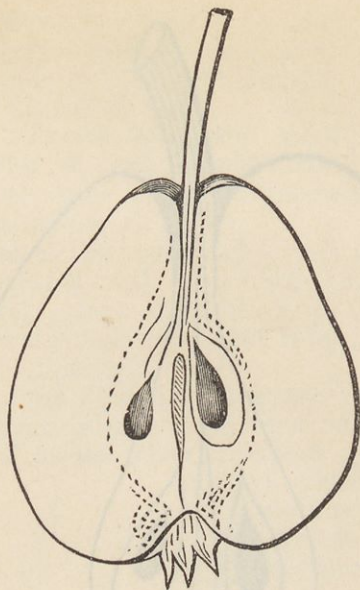
Črna tepka zori proti koncu septembra, bela početkom oktobra.

Tepke obeh vrst se morajo sprešati predno omehčajo, sicer sadjevec ni tako trpežen in se ne čisti rad.

Po izreku umrlega gospoda dr. Ipavica v Šent-Jurju o. j. ž. je razširjanje tepk v korist prebivalstvu Spodnje Štajerske zelo priporočati, ker dado jedila in pijače v preobilici.

Hrušovec se rad kupuje.

Pogosto se omehčani sad suši in daje v znanih reznjih ali krljljih zelo dobro jed za zdrave in bolne.



10. Weiler'sche Mostbirne.

Eine vorzügliche Stammbildnerin.

Gegen Frost nicht empfindlich.

Nicht gute Stammbildner werden auf dieser Sorte in die Krone veredelt.

Am bleibenden Standort bildet sie hochgehende, dicht verzweigte Kronen, die öfters durch sorgfältiges Ausputzen gelichtet werden müssen.

Trägt früh und sehr reich.

Betreffs Boden und Lage nicht wählerisch. Für rauhe Lage und Niederungen geeignet.

Ein vorzüglicher Straßenbaum.

Liefert einen Birnenmost ersten Ranges.

Die Frucht reift im Oktober und hält sich bis November zum Versand; zu direkter Verladung in Waggons und Fässern geeignet.

10. Vajlerska mostnica.

Zraste v izvrstna debela. Proti mrazu ni občutljiva. Služi za podlago vrstam, ki ne delajo lepih in čvrstih debel in ki se v krono te-le cepijo.

Drevo ima krepko rast, dela visoke in goste krone, ki se morajo večkrat iztrebiti.

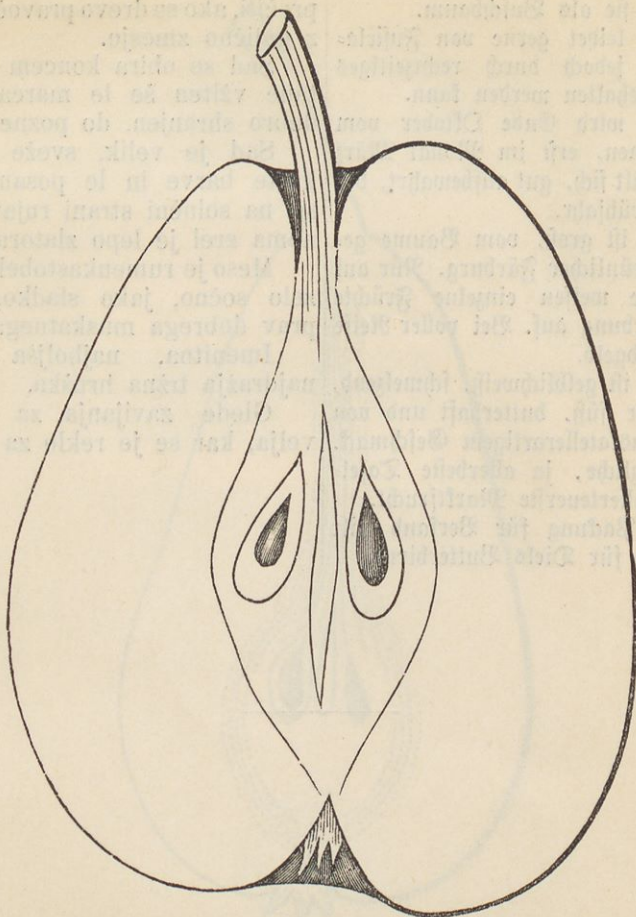
Roditi začne zgodaj in zelo bogato.

Glede zemlje in lege ni izbirčljiva. Uspeva tudi v mrzlih legah in v nižavah.

Za cestne drevorede posebno primerna.

Daje hruševce prve vrste.

Sad zori oktobra in se drži do novembra za razpošiljatev. Razpošilja se v sodih ali kar neposredno v železničnih vozovih.



11. Winter-Dechantsbirne.

Auch grüne Winter-Herrenbirne und Frühlingsbirne genannt.

Wächst in der Baumschule auf Wildling veredelt sehr üppig, bildet schöne konische Stämme, ist gegen Winterfroß nicht sehr empfindlich.

Auf Quitte veredelt, gedeiht die Sorte nicht gut, soll daher eine Zwischenveredlung wie Gute Luise von Avranches erhalten.

Eignet sich für Hoch-, Halbhochstamm- und Zwergform. Am bleibenden Standort gepflanzt, bildet sie eine hochgehende Krone. Als Hoch- und Halbhochstamm ist sie nur in guten, nicht zu fetten Böden (wo sie oft steinig wird) und geschützten Hausgärten zu pflanzen.

11. Zimska dekanovka.

Na divjak cepljena raste v drevesnici zelo bujno, dobi lepa kopičasta debela ter ni zelo občutljiva proti zimskemu mrazu.

Na kutino cepljena ne uspeva dobro, cepi se naj torej posredno na žlahtno Lojziko Avranžko.

Sposobna je za vzgojo na visokem, deblu, poludeblu in pritlikovcih. Na stalnem mestu dobi drevo visoko strmečo krono. Kot visoko deblo in poludeblo se naj goji le v dobri, ne premastni zemlji (kjer sad rad postane pržinast, kamenit) na zavetnih hišnih vrtih.

V obliki grma posebno dobro uspeva.

Drevo je zelo podvrženo hruškovemu krastovcu, kateri se pa da pre-

Dankbar ist sie als Buschbaum.

Der Baum leidet gerne von *Fusicladium*, welches jedoch durch rechtzeitiges Besprühen ferngehalten werden kann.

Die Frucht wird Ende Oktober vom Baume genommen, erst im Monat März lagerreif und hält sich, gut aufbewahrt, bis in das späte Frühjahr.

Die Frucht ist groß, vom Baume genommen von grünlicher Färbung. Nur auf der Sonnenseite weisen einzelne Früchte eine braune Färbung auf. Bei voller Reife ist sie schön goldgelb.

Das Fleisch ist gelblichweiß, schmelzend, sehr saftig, sehr süß, butterhaft und von recht gutem, muskatellerartigem Geschmack.

Eine vorzügliche, ja allerbeste Tafelbirne und die allerteuerste Marktsfrucht.

Hinsichtlich Packung für Versand gilt das Gleiche wie für Diels Butterbirne.

prečiti, ako se drevo pravočasno poškropi z galično zmesjo.

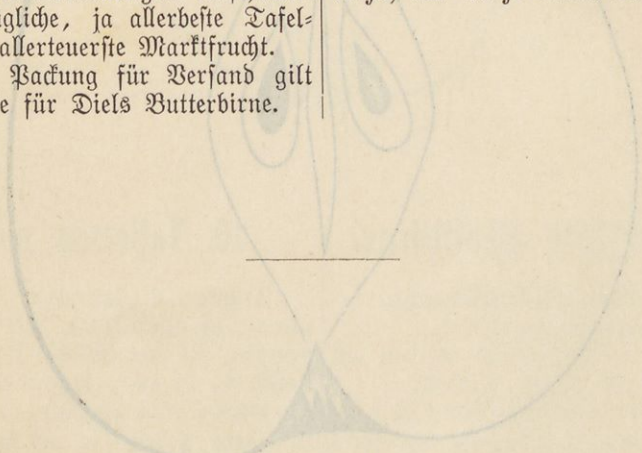
Sad se obira koncem oktobra, postane vžiten še le marca in se drži, dobro shranjen, do pozne pomladi.

Sad je velik, sveže obran zelenkaste barve in le posamezni komadi so na solnčni strani rujavkasti. Popolnoma zrel je lepo zlatorumen.

Meso je rumenkastobelo, raztoplivo, zelo sočno, jako sladko, masleno in prav dobrega muskatnega okusa.

Imenitna, najboljša namizna in najdražja tržna hruška.

Glede zavijanja za razpošiljanje velja, kar se je reklo za dilovko.



II. Zimska dekanovka.

II. Winter-Böckensbirne.

Na hixjak cepjena raste v divje-
nielo zelo bujno, dobi lepo kroglasto
debla ter ni zelo občutljiva proti zima-
kemu mrazu.

Na kulturo cepjena ne daje več dobiro,
cepi so naj torej posevane na stahno
lojziko Avstrakto.

Spodnja je za vzgojo na visokem,
debla, polnolista in prutikovasta. Na
stahnem mestu doli drevo visoko stransko
krono. Kot vrsko debla in polnolista
se naj bolj le v dobi, ne premanj
venili (ter naj red postane prijazni
kameniti na kavetisti listah vlihi).

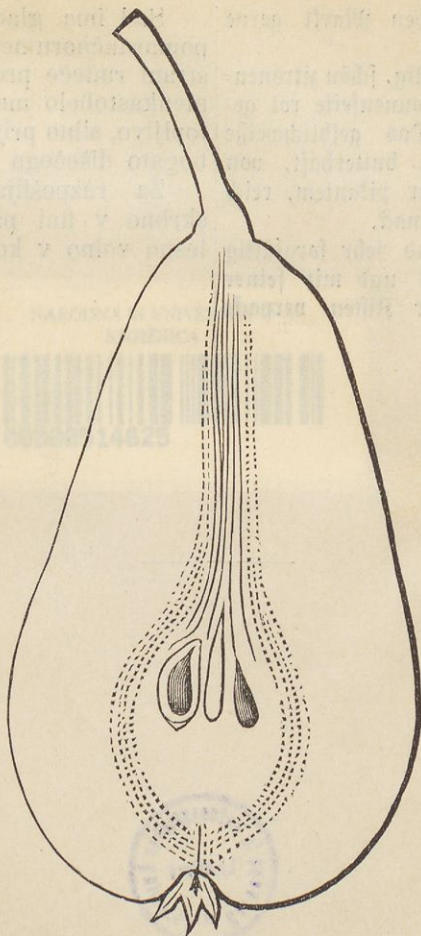
V obliki krma posevno dobiro razvira.
Drevo je zelo podvirano prijazno-
voma krasovcu. Leta se pa da pre-

zelo dobro razvira in daje
veliko dobiro.

Večkrat in v zimskem času na
druge strani, doli drevo
krono. Na stahnem mestu doli drevo
visoko stransko krono.

Spodnja je za vzgojo na visokem,
debla, polnolista in prutikovasta. Na
stahnem mestu doli drevo visoko stransko
krono. Kot vrsko debla in polnolista
se naj bolj le v dobi, ne premanj
venili (ter naj red postane prijazni
kameniti na kavetisti listah vlihi).

V obliki krma posevno dobiro razvira.
Drevo je zelo podvirano prijazno-
voma krasovcu. Leta se pa da pre-



12. Gute Luise von Avranches.

Wächst in der Baumschule kräftig und bildet schöne Stämme.

Eignet sich für Hoch-, Halbhochstamm und Buschbaum.

Am bleibenden Standort gepflanzt, bildet der Baum eine schöne pyramidale Krone. Trägt früh und sehr reich.

In Bezug auf Boden und Lage nicht wählerisch und gedeiht noch in den nördlichsten Gegenden recht gut.

Die Frucht wird zumeist Mitte September reif (soll vor der Reife gepflückt werden) und hält sich, gut aufbewahrt, nicht selten 3 Wochen.

Sie gilt als eine der besten Früh-

12. Zlahtna Lojzika Avranžka.

V drevesnici raste krepko ter dobi lepa debela.

Goji se lahko kot visoko kakor tudi kot polu- in nizko deblo (grm).

Na stalnem mestu dobi drevo lepo piramidasto krono; začne kmalu in zelo bogato roditi.

Kar se tiče zemlje in lege ni izbirčljiva, uspeva še celo v severnih krajih kaj dobro.

Sad zori sredi septembra (obira naj se pa prej, kakor popolnoma dozori) in se drži v dobri shrambi neredko do 3 tedne.

Slovi kot zelo dobra, rana namizna hruška in se kaj rada kupuje.

tafelbirnen. Wird für den Markt gerne gekauft.

Die Frucht ist glattschalig, schön zitronengelb gefärbt, an der Sonnenseite rot gestreift und punktiert. Das gelblichweiße Fleisch ist sehr saftreich, butterhaft, von äußerst angenehmem, sehr pikantem, reich gewürztem, feinem Geschmack.

Muß für den Versand sehr sorgfältig in Seidenpapier gewickelt und mit feiner Holzwolle in Körbe oder Kisten verpackt werden.

Sad ima gladko kožo, ki je lepe pomarančnorumene barve, na solnčni strani rudeče progasta ter pikasta. Rumenkastobelo meso je zelo sočno, raztoplivo, silno prijetnega, zelo slastnega, bogato dišečega finega okusa.

Za razpošiljanje se mora zaviti skrbno v fini papir ter vlagati med lesno volno v košare ali zaboje.

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000514626



Deutsche Vereins-Druckerei Graz.